IMMERGAS

INSTRUCTION SHEET

Istruzioni e avvertenze **IT**

Manual de instrucciones y advertencias **ES**

Boekje met instructies en waarschuwingen **NL**

Podręcznik obsługi wraz z instrukcjami **PL**

Podręcznik obsługi wraz z instrukcjami **IE**

Mode d'emploi et avertissements **FR**

Unità bollitore INOXSTOR 200-300-500

Unidad Acumulador INOXSTOR 200-300-500

Boilereenheid INOXSTOR 200-300-500

Bojler INOXSTOR 200-300-500

INOXSTOR Storage tank 200-300-500

Unité chauffe-eau INOXSTOR 200-300-500

CONDIZIONI INERENTI LA GARANZIA CONVENZIONALE IMMERGAS

La garanzia convenzionale Immergas rispetta tutti i termini della garanzia legale e si riferisce alla **"conformità al contratto"** in merito alle unità bollitore solari Immergas.

1) OGGETTO DELLA GARANZIA CONVENZIONALE

La presente garanzia convenzionale Immergas viene offerta da Immergas S.p.A., con sede a Brescello (RE) Via Cisa Ligure 95, sulle unità bollitore solari Immergas come specificato nel seguente paragrafo "Campo di applicazione".
La citata garanzia viene offerta tramite i Centri Assistenza Tecnica Autorizzati Immergas nel territorio della Repubblica Italiana, Repubblica di San Marino e Città del Vaticano.

2) CAMPO DI APPLICAZIONE

Immergas offre la presente garanzia convenzionale su tutti i componenti facenti parte delle unità bollitore solari Immergas per la **durata di 5 anni**. La garanzia convenzionale Immergas prevede la sostituzione o la riparazione gratuita di ogni parte che presentasse difetti di fabbricazione o conformità al contratto.

3) DECORRENZA

Qualora le unità bollitore solari siano state acquistate singolarmente e non inseriti in un Sistema Solare Immergas la **garanzia convenzionale Immergas** decorre dalla data di acquisto delle unità bollitore solari che il Cliente riporterà in un apposita sezione denominata **"data documento di acquisto"** del "Modulo di garanzia", documento inserito all'interno della busta porta documenti fornita a corredo del prodotto.

4) ATTIVAZIONE

L'utente che intende avvalersi della garanzia convenzionale Immergas deve, per prima cosa, essere in possesso della necessaria documentazione a corredo del suo impianto (dichiarazione di conformità od altro documento equivalente, progetto - ove richiesto - ecc). Successivamente il Cliente dovrà compilare correttamente il modulo di garanzia, completandolo in ogni sua parte e inserendo i dati relativi al documento fiscale di acquisto. La "copia Immergas" del documento deve essere inoltrata ad immergas entro e non oltre una settimana dall'acquisto del prodotto. La spedizione del documento deve essere effettuata da parte dell'Utente, per attivare la garanzia convenzionale se e solo se l'Unità Bollitore Solare è stata acquistata singolarmente e non inserita in un Sistema Solare Immergas.

5) MODALITÀ DI PRESTAZIONE

L'esibizione al Centro Assistenza Tecnica Autorizzato Immergas della **"copia Cliente"** del modulo di garanzia debitamente compilato consente all'Utente di usufruire delle prestazioni gratuite previste dalla garanzia convenzionale. Il Centro Assistenza Tecnica Autorizzato Immergas interviene dopo un congruo tempo dalla chiamata dell'Utente, in funzione anche del livello oggettivo di criticità e dell'anteriorità della chiamata; la denuncia del vizio deve avvenire entro e non oltre **10 giorni** dalla scoperta. Trascorsi i termini di garanzia, l'assistenza tecnica viene eseguita addebitando al Cliente il costo dei ricambi, della manodopera ed il diritto fisso di chiamata. Il materiale sostituito in garanzia è di esclusiva proprietà della Immergas S.p.A. e deve essere reso senza ulteriori danni (pena la decadenza della garanzia), munito degli appositi tagliandi debitamente compilati ad opera del Centro Assistenza Tecnica Autorizzato Immergas.

6) ESCLUSIONI

La garanzia convenzionale non comprende danni e difetti delle unità bollitore solari Immergas derivanti da:
- trasporto di terzi non rientranti nella responsabilità del produttore o della sua rete commerciale;
- mancato rispetto delle istruzioni o delle avvertenze riportate sul presente libretto istruzioni ed avvertenze;
- negligente conservazione del prodotto;
- mancata manutenzione, manomissione o interventi effettuati da personale non facente parte della rete dei Centri Assistenza Tecnica Autorizzati Immergas;
- allacciamenti ad impianti elettrici, idrici, non conformi alle norme vigenti; nonché inadeguato fissaggio delle strutture di supporto dei componenti;
- mancato o inidoneo collegamento della messa a terra del serbatoio;
- utilizzo di componenti, fluidi termovettori non idonei alla tipologia delle unità bollitore solari installati o non originali Immergas; nonché mancato rispetto dei valori di pressione idraulica (statica e dinamica) indicata sulla documentazione tecnica fornita a corredo;
- agenti atmosferici diversi da quelli previsti nel presente libretto di istruzioni ed avvertenze; nonché calamità atmosferiche o telluriche; incendi, furti, atti vandalici;
- installazione in ambiente (esterno o interno) non idoneo;
- permanenza in cantiere, in ambiente non riparato o senza svuotamento dell'impianto, nonché prematura installazione;
- formazione di calcare o altre incrostazioni causate da impurezza delle acque di alimentazione, nonché mancata pulizia dell'impianto;
- corrosione degli impianti;
- mancata verifica periodica dell'usura dell'anodo sacrificale;
- forzata o prolungata sospensione del funzionamento delle unità bollitore Immergas;
- mancato o inidoneo collegamento delle valvole di sicurezza allo scarico.

7) ULTERIORI CONDIZIONI

Eventuali componenti che, anche difettosi, risultassero manomessi non rientreranno nei termini della garanzia convenzionale Immergas gratuita. L'eventuale necessità di utilizzo, per la sostituzione di componenti in garanzia, di strutture temporanee di supporto o sostegno (ad es. ponteggi), sistemi o automezzi per il sollevamento o la movimentazione (ad es. gru) non rientra nei termini di gratuità della presente garanzia convenzionale Immergas.

IT

Gentile Cliente,

Ci complimentiamo con Lei per aver scelto un prodotto Immergas di alta qualità in grado di assicurarLe per lungo tempo benessere e sicurezza. Quale Cliente Immergas Lei potrà sempre fare affidamento su un qualificato Servizio di Assistenza Autorizzato, preparato ed aggiornato per garantire costante efficienza alla Sua unità bollitore.

Legga con attenzione le pagine che seguono: potrà trarne utili suggerimenti sul corretto utilizzo dell'unità bollitore, il cui rispetto confermerà la Sua soddisfazione per il prodotto Immergas.
Si rivolga per eventuali necessità di intervento e manutenzione ordinaria ai Centri Autorizzati Immergas: essi dispongono di componenti originali e vantano una specifica preparazione curata direttamente dal costruttore.

Avvertenze generali

Il libretto istruzioni costituisce parte integrante ed essenziale del prodotto e dovrà essere consegnato all'utilizzatore.
Esso dovrà essere conservato con cura e consultato attentamente, in quanto tutte le avvertenze forniscono indicazioni importanti per la sicurezza nelle fasi di installazione, d'uso e manutenzione.
L'installazione e la manutenzione devono essere effettuate in ottemperanza alle norme vigenti, secondo le istruzioni del costruttore e da parte di personale abilitato nonché professionalmente qualificato, intendendo per tale quello avente specifica competenza tecnica nel settore degli impianti, come previsto dalla Legge.
Un errata installazione può causare danni a persone, animali o cose, per i quali il costruttore non è responsabile. La manutenzione deve essere effettuata da personale tecnico abilitato, il Servizio Assistenza Tecnica Autorizzato Immergas rappresenta in tal senso una garanzia di qualificazione e di professionalità.
L'unità bollitore dovrà essere destinata solo all'uso per la quale è stata espressamente prevista. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso.
In caso di errori nell'installazione, nell'esercizio o nella manutenzione, dovuti all'inosservanza della legislazione tecnica vigente, della normativa o delle istruzioni contenute nel presente libretto (o comunque fornite dal costruttore), viene esclusa qualsiasi responsabilità contrattuale ed extracontrattuale del costruttore per eventuali danni e decade la garanzia relativa all'unità bollitore.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA'

Ai sensi della Direttiva CE 97/23,
Il produttore: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

DICHIARA CHE: i bollitori Immergas modello:
INOXSTOR 200, INOXSTOR 300, INOXSTOR 500

sono conformi alle medesime direttive comunitarie.

Direttore Ricerca & Sviluppo
Mauro Guareschi Firma:

ES

Apreciado Cliente,

Felicitaciones por haber elegido un producto Immergas de alta calidad, que le garantiza muchos años de seguridad y bienestar. Usted podrá contar con el apoyo de un Servicio Autorizado de Asistencia Técnica fiable y actualizado, capaz de mantener constante la eficiencia de su Unidad Acumulador.

Lea atentamente este manual de instrucciones de uso: Podemos asegurarle que, si las cumple, estará totalmente satisfecho con el producto que le brinda Immergas.
Para cualquier necesidad de intervención o mantenimiento ordinario, diríjase a los Centros Autorizados Immergas: los cuales disponen de los componentes originales y del personal cualificado, puesto a su disposición directamente por el fabricante.

Advertencias generales

Este manual de instrucciones es parte integrante y esencial del producto y se debe entregar al usuario.
El mismo deberá conservarse con cuidado y consultarse atentamente, ya que contiene indicaciones de seguridad importantes para la fases de instalación, uso y mantenimiento.
La instalación y el mantenimiento deben ser efectuados por personal cualificado que posea la competencia técnica que exige la ley y aplique las normas vigentes y las instrucciones del fabricante y por personal cualificado que posea la competencia técnica que exige la ley y aplique las normas vigentes y las instrucciones del fabricante, como prevé la Ley.
Una instalación incorrecta puede causar a personas, animales y cosas, daños de los que el fabricante no es responsable. El mantenimiento requiere personal técnico especializado. El Servicio Autorizado de Asistencia Técnica Immergas es garantía de cualificación y profesionalidad.
La Unidad Acumulador sede ser utilizada sólo para los fines para los que ha sido proyectada. Cualquier otro uso se considerará inadecuado y por tanto peligroso.
El fabricante se exime de toda responsabilidad contractual o no contractual por eventuales daños y la garantía de la Unidad Acumulador queda anulada, en caso de errores de instalación, uso o mantenimiento debidos al incumplimiento de la norma técnica y/o de las instrucciones del manual o del fabricante.

DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD

De conformidad con la Directiva CE 97/23
El Productor: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

DECLARA QUE: los acumuladores Immergas modelo:
INOXSTOR 200, INOXSTOR 300, INOXSTOR 500

están en conformidad con dichas directivas comunitarias.

Director de Investigación y Desarrollo
Mauro Guareschi Firma:

NL

Beste klant,

Gefeliciteerd met uw keuze voor een Immergas-product van hoogstaande kwaliteit, dat u lange tijd voldoening en veiligheid zal verzekeren. Als klant van Immergas kunt u altijd een beroep doen op een erkende en gekwalificeerde technische dienst, die voorbereid is en op de hoogte om te zorgen voor een constante efficiëntie van uw boilereenheid.

Lees aandachtig de volgende bladzijden: u kunt er nuttige tips uit halen voor een correct gebruik van de boilereenheid, die indien nageleefd uw tevredenheid over het Immergas-product zullen bevestigen.
Voor eventuele interventies en gewoon onderhoud kunt u zich wenden tot de erkende centra van Immergas: deze beschikken over de originele componenten en hebben een specifieke voorbereiding genoten, rechtstreeks bij de constructeur.

Algemene waarschuwingen

De instructiehandleiding maakt integraal en essentieel deel uit van het product, en moet aan de gebruiker worden overgemaakt.
Het moet met zorg bewaard en aandachtig geraadpleegd worden, omdat alle waarschuwingen belangrijke aanwijzingen verschaffen voor de veiligheid tijdens de fasen van installatie, gebruik en onderhoud.
De installatie en het onderhoud moeten volgens de instructies van de constructeur uitgevoerd worden in naleving van de geldende normen door vakkundig en gekwalificeerd personeel, waarmee personeel bedoeld wordt met specifieke technische vakbekwaamheid in de sector van installaties, zoals voorzien door de wet.
Een foutieve installatie kan schade berokkenen aan personen, dieren of voorwerpen, waarvoor de constructeur zich niet verantwoordelijk acht. Het onderhoud moet door bekwaam technisch personeel worden uitgevoerd, de erkende technische dienst van Immergas vormt in die zin een garantie voor kwalificatie en voor vakbekwaamheid.
De boilereenheid mag enkel worden bestemd voor het gebruik waarvoor het uitdrukkelijk voorzien is. Ieder ander gebruik moet als oneigenlijk en bijgevolg als gevaarlijk worden beschouwd.
In geval van fouten tijdens de installatie, tijdens de werking of tijdens het onderhoud te wijten aan het niet naleven van de geldende technische wetgeving, normen of instructies in deze handleiding (of instructies die op andere wijze door de constructeur werden gegeven), wordt de constructeur ontheven van elke contractuele en niet-contractuele aansprakelijkheid voor eventuele schade, en vervalt de betreffende garantie van de boilereenheid.

EG-CONFORMITEITVERKLARING

Krachtens de Richtlijn EG 97/23,
De producent: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

VERKLAART DAT: de boilers van Immergas model:
INOXSTOR 200, INOXSTOR 300, INOXSTOR 500

conform zijn met deze communautaire richtlijnen.

Directeur Research & Development
Mauro Guareschi Handtekening:

PL

Szanowni Klienci,

Gratulujemy wyboru wysokiej jakości produktu Immergas, który może zapewnić Państwu dobre samopoczucie i bezpieczeństwo na długie lata. Jako Klienci firmy Immergas, mogą Państwo zawsze liczyć na pomoc wykwalifikowanego personelu autoryzowanego, kompetentnego serwisu technicznego, dzięki czemu będą Państwo zawsze pewni niezawodnego działania zakupionego bojlera.

Prosimy o uważne przeczytanie kolejnych stron: Zawierają one wiele przydatnych porad dotyczących prawidłowego korzystania z bojlera, których przestrzeganie zapewni Państwu satysfakcję z produktu Immergas.
W razie konieczności naprawy lub zwykłych prac konserwacyjnych należy zwrócić się do autoryzowanych punktów serwisowych firmy Immergas: dysponują one oryginalnymi częściami zamiennymi, a personel został przeszkolony pod bezpośrednim nadzorem konstruktora.

Uwagi ogólne

Niniejsza instrukcja obsługi stanowi integralną część produktu i musi być przekazana użytkownikowi.
Należy się z nią uważnie zapoznać i zachować na przyszłość, ponieważ zawiera ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa instalacji, eksploatacji i konserwacji.
Instalacji i konserwacji należy dokonać zgodnie z obowiązującymi normami, według wskazówek producenta i przez wykwalifikowany personel, t.j. osoby posiadające konkretną wiedzę techniczną z zakresu instalacji, jak ujęte przez Prawo.
Niewłaściwa instalacja może spowodować obrażenia u ludzi i zwierząt, a także szkody materialne, za które producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności. Prace konserwacyjne muszą być wykonywane przez wykwalifikowanego technika, a autoryzowany punkt serwisowy firmy Immergas daje w takim przypadku gwarancję kwalifikacji i profesjonalizmu.
Bojlera można używać jedynie do celów, do jakich został przewidziany. Wszelkie inne zastosowania uważane są za niewłaściwe i w związku z tym za niebezpieczne.
W razie niewłaściwej instalacji, eksploatacji lub konserwacji wynikających z nieprzestrzegania obowiązujących przepisów technicznych, norm lub niniejszych instrukcji (lub innych instrukcji producenta), producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności umownej ani innej z tytułu ewentualnych szkód, a gwarancja urządzenia wygasa.

DEKLARACJA ZGODNOŚCI "CE"

Zgodnie z Dyrektywą CE 97/23,
Producent: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

OŚWIADCZA, ŻE: bojlery Immergas model:
INOXSTOR 200, INOXSTOR 300, INOXSTOR 500

są zgodne z wymogami zawartymi w wyżej wymienionych dyrektywach WE.

Dyrektor ds. badań i rozwoju
Mauro Guareschi Podpis:

IE

Dear Customer,

Our compliments for having chosen a top-quality Immergas product, able to assure well-being and safety for a long period of time. As an Immergas customer you can also count on a qualified after-sales service, prepared and updated to guarantee constant efficiency of your storage tank.

Read the following pages carefully: you will be able to draw useful suggestions regarding the correct use of the storage unit, the respect of which, will confirm your satisfaction for the Immergas product.
For any interventions or routine maintenance contact Immergas Authorised Centres: these have original spare parts and boast of specific preparation directly from the manufacturer.

General recommendations

The instruction book is an integral and essential part of the product and must be consigned to the user.
It must be kept well and consulted carefully, as all of the warnings supply important indications for safety in the installation, use and maintenance stages.
Installation and maintenance must be performed in compliance with the regulations in force, according to the manufacturer's instructions and by professionally qualified staff, intending staff with specific technical skills in the plant sector, as envisioned by the Law.
Incorrect installation can cause injury to persons and animals and damage to objects, for which the manufacturer is not liable. Maintenance must be carried out by skilled technical staff. The Immergas Authorised After-sales Service represents a guarantee of qualifications and professionalism.
The storage unit must only be destined for the use for which it Is expressly declared. Any other use must be considered improper and therefore dangerous.
In the case of errors during installation, running and maintenance due to the failure to comply with the technical laws in force, standards or the instructions contained in this book (or however supplied by the manufacturer), the manufacturer is excluded from any contractual and extra-contractual liability for any damages and the storage unit warranty is invalidated.

DECLARATION OF CONFORMITY

For the purpose and effect of EC Directive 97/23,
The Manufacturer: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

DECLARES THAT: the Immergas storage units model:
INOXSTOR 200, INOXSTOR 300, INOXSTOR 500

is in compliance with the same European Community Directives.

Research & Development Director
Mauro Guareschi Signature:

FR

Cher Client,

Nous Vous félicitons d'avoir choisi un produit Immergas de haute qualité capable de Vous assurer bien-être et sécurité pendant une longue période. Tout Client d'Immergas pourra toujours faire confiance à un Service qualifié d'Assistance Autorisé, préparé et mis à jour pour garantir une efficacité constante à son unité chauffe-eau.

Lire avec attention les pages suivantes : vous pourrez trouvez des suggestions utiles sur l'utilisation correcte de l'unité chauffe-eau, et le respect confirmera votre satisfaction pour le produit Immergas.
Contacter les Centres Autorisés Immergas pour les éventuelles nécessités d'intervention et d'entretien ordinaire. ceux-ci disposent de composants d'origine et vantent une préparation spécifique soignée directement par le fabricant.

Avertissements généraux

Le mode d'emploi fait partie intégrante et essentielle du produit et devra être remis à l'utilisateur.
Il devra être conservé avec soin et consulté attentivement, en effet tous les avertissements fournissent des indications importantes sur la sécurité pour les phases d'installation, d'utilisation et d'entretien.
L'installation et l'entretien doivent être effectués en respectant les normes en vigueur, selon les instructions du fabricant et par un personnel qualifié pas seulement au niveau professionnel, mais aussi avec une compétence spécifique technique dans le secteur des installations, comme il est prévu par la Loi.
Une installation incorrecte peut causer des dommages aux personnes, aux animaux ou aux choses, dont le fabricant n'est pas responsable. L'entretien doit être effectué par un personnel technicien qualifié, le Service d'Assistance Technique Autorisé Immergas représente dans ce sens une garantie de qualification et de professionnalisme.
L'unité chauffe-eau devra être destinée uniquement à l'usage pour lequel elle a été exclusivement prévue. Tout autre usage doit être considéré impropre et donc dangereux.
En cas d'erreurs lors de l'installation, dans l'exercice ou dans l'entretien, dues à l'inobservation de la législation technique en vigueur, de la règlementation ou des instructions contenues dans ce manuel (ou de toute façon fournies par le fabricant), toute responsabilité contractuelle et extra-contractuelle du fabricant est exclue pour les éventuels dommages et par conséquent, la garantie de l'unité chauffe-eau déchoit.

DECLARATION CE DE CONFORMITE

Aux termes de la Directive CE 97/23,
Le producteur: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

DECLARE QUE: les chauffe-eau Immergas modèle :
INOXSTOR 200, INOXSTOR 300, INOXSTOR 500

sont conformes aux mêmes directives communautaires.

Directeur de Recherche & Développement
Mauro Guareschi Signature:

1 INSTALLAZIONE UNITÀ BOLLITORE

1.1 AVVERTENZE DI INSTALLAZIONE.

Solo un termoidraulico professionalmente qualificato è autorizzato ad installare apparecchi Immergas.
Il luogo di installazione dell'apparecchio e dei relativi accessori Immergas deve possedere idonee caratteristiche (tecniche e strutturali) tali da consentire (sempre in condizioni di sicurezza, efficacia ed agevolezza):

- l'installazione (secondo i dettami della legislazione tecnica e della normativa tecnica);
- le operazioni di manutenzione (comprensive di quelle programmate, periodiche, ordinarie, straordinarie);
- la rimozione (fino all'esterno in luogo preposto al carico ed al trasporto degli apparecchi e dei componenti) nonché l'eventuale sostituzione degli stessi con apparecchi e/o componenti equipollenti.

L'installazione deve essere fatta secondo le prescrizioni delle norme UNI e CEI, della legislazione vigente e nell'osservanza della normativa tecnica locale, secondo le indicazioni della buona tecnica.
Prima di installare l'unità bollitore è opportuno verificare che la stessa sia giunta integra; se ciò non fosse certo, occorre rivolgersi immediatamente al fornitore. Gli elementi dell'imballaggio (graffe, chiodi, sacchetti di plastica, polistirolo espanso, ecc.). non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto fonti di pericolo.

Nel caso in cui l'unità bollitore venga racchiusa dentro o fra mobili deve esserci lo spazio sufficiente per le normali manutenzioni, si consiglia quindi di lasciare un'intercapedine sufficiente fra il mantello del bollitore e le pareti del mobile.
Nella parte superiore va lasciato uno spazio di almeno 650 mm e di 450 mm nella parte di ispezione e collegamento anodo sacrificale.

In caso di anomalia, guasto od imperfetto funzionamento, l'unità bollitore deve essere disattivata ed occorre chiamare un tecnico abilitato (ad esempio il centro Assistenza Tecnico Immergas, che dispone di preparazione tecnica specifica e dei ricambi originali). Astenersi quindi da qualsiasi intervento o tentativo di riparazione. Nel periodo di validità della garanzia convenzionale Immergas occorre attenersi alle condizioni specificate nel contratto di garanzia stesso.
Il mancato rispetto di quanto sopra determina responsabilità personali e l'inefficacia della garanzia.

1 INSTALACIÓN UNIDAD ACUMULADOR

1.1 ADVERTENCIAS PARA LA INSTALACIÓN.

Sólo un termohidráulico profesionalmente cualificado está autorizado a instalar los productos Immergas.
El lugar de instalación del aparato y de los accesorios Immergas correspondientes, debe poseer características adecuadas (técnicas y estructurales) tales como para permitir (siempre en condiciones de seguridad, eficacia y practicidad):

- la instalación (de acuerdo a los dictámenes de la legislación técnica y de la normativa técnica);
- las operaciones de mantenimiento (incluidas las programadas, las periódicas, las ordinarias y las extraordinarias);
- el desmontaje y desplazamiento (hacia el exterior, en un lugar preparado para la carga y el transporte de los equipos y de los componentes) así como también la sustitución eventual de los mismos con aparatos y/o componentes equivalentes.

La instalación se debe realizar según las disposiciones de las normas UNI y CEI, de la legislación vigente y respetando la normativa técnica local, según las indicaciones del Código Práctico. Antes de la instalación de la unidad acumulador se debe verificar su integridad, ante cualquier problema contacte inmediatamente al proveedor. Los elementos del embalaje (grapas, clavos, bolsas de plástico, poliestireno expandido, etc.) no deben dejarse al alcance de los niños, ya que son fuentes de peligro.

Si la unidad acumulador se instala dentro de un mueble o entre dos muebles es necesario dejar un espacio para el mantenimiento, es aconsejable, entonces, dejar una separación suficiente entre la carcasa del acumulador y las paredes del mueble.
En la parte superior hay que dejar un espacio de al menos 650 mm y de 450 mm en la parte de inspección y conexión del ánodo de protección.

En caso de anomalías, fallos o desperfectos, hay que desactivar la caldera y llamar a un técnico autorizado (por ejemplo, a un Centro Autorizado de Asistencia Técnica Immergas, que dispone de la debida capacitación profesional y de recambios originales). El usuario no debe realizar ninguna intervención o intento de reparación. En el período de validez de la garantía convencional de Immergas hay que respetar las condiciones especificadas en el contrato de garantía.
El incumplimiento de estas condiciones exime al fabricante de cualquier responsabilidad e invalida la garantía.

1 INSTALLATIE BOILERGROEP

1.1 WAARSCHUWINGEN VOOR DE INSTALLATIE.

Enkel een gekwalificeerde loodgieter voor verwarmingen is bevoegd om de Immergas-toestellen te installeren.
De plaats van installatie van het toestel en de bijhorende Immergas-accessoires moet geschikte (technische en structurele) kenmerken bezitten om het volgende (in veilige, doeltreffende en comfortabele omstandigheden) toe te laten:

- de installatie (volgens de voorschriften van de technische wetgeving en van de technische normen);
- de onderhoudswerkzaamheden (met inbegrip van geprogrammeerd, periodiek, gewoon en buitengewoon onderhoud);
- het verwijderen (naar buiten op een plaats voorzien voor het laden en het transport van de toestellen en van de componenten) evenals de eventuele vervanging ervan door gelijkwaardige toestellen en/of componenten.

De installatie moet uitgevoerd zijn volgens de voorschriften van de UNI- en CEI-normen en van de geldende wetgeving, in naleving van de plaatselijke technische normen; volgens de regels van de goede techniek. Vooraleer de boilergroep te installeren, doet u er goed aan te controleren of die volledig werd samengesteld; mocht dit niet zeker zijn, dan dient u zich onmiddellijk tot de leverancier te wenden. De elementen van de verpakking (nietjes, nagels, plastic zakjes, piepschuim, enz.) mag u niet binnen bereik van kinderen laten omdat deze een potentiële bron van gevaar zijn.

Wanneer de boilergroep wordt ingesloten in of tussen meubels, moet er voldoende ruimte worden gelaten voor de normale onderhoudswerkzaamheden; het is daarom aanbevolen om voldoende tussenruimte te laten tussen de mantel van de boiler en de wanden van het meubel.
Bovenaan moet u minstens 650 mm ruimte laten en 450 mm aan de kant voor inspectie en aansluiting van de opofferingsanode.

Bij een probleem, defect of gebrekkige werking moet u de boilergroep uitschakelen en een bevoegde technicus bellen (bijvoorbeeld het centrum voor technische dienst van Immergas, die over de specifieke technische opleiding en originele reserveonderdelen beschikt). Probeer dus niet zelf een interventie of een reparatie uit te voeren. Tijdens de conventionele Immergas-garantieperiode moet u zich houden aan de specifieke condities van het garantiecontract.
Het niet naleven van wat hierboven staat, zorgt dat men persoonlijk verantwoordelijk is en doet de garantie vervallen.

PL

1 INSTALACJA JEDNOSTKI PODGRZEWACZA

1.1 OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE INSTALACJI

Wyłącznie wykwalifikowany technik-hydraulik posiada autoryzację na instalację urządzeń Immergas.
Miejsce montażu urządzenia oraz jego akcesoriów Immergas musi spełniać odpowiednie warunki (techniczne i konstrukcyjne) umożliwiające (w warunkach bezpieczeństwa, skuteczności i swobody):
-montaż (zgodnie z rozporządzeniami przepisów technicznych i normatywami technicznymi);

-czynności konserwacyjne (łącznie z zaprogramowanymi, okresowymi, zwyczajnymi, nadzwyczajnymi);

-usuwanie (na zewnątrz, w miejscu nadającym się do załadunku i do transportowania urządzeń i komponentów), jak również ich ewentualną wymianę na równoważne urządzenia i/lub komponenty.

Instalacja musi zostać wykonana według przepisów określonych w normach UNI i CEI, obowiązującego prawodawstwa i zgodnie z lokalnymi przepisami technicznymi, według zasad sztuki instalacyjnej. Przed zainstalowaniem jednostki podgrzewającej należy sprawdzić, czy została ona dostarczona w stanie nienaruszonym; w przeciwnym razie należy natychmiast zwrócić się do dostawcy. Elementy opakowania (zszywki, gwoździe, plastikowe worki, styropian itp.) nie mogą być pozostawiane w miejscu dostępnym dla dzieci, stanowiąc źródło niebezpieczeństwa.

W przypadku, gdy jednostka podgrzewacza zostanie umieszczona wewnątrz lub pomiędzy meblami, należy pozostawić przestrzeń wystarczającą do przeprowadzenia zwyczajnych prac konserwacyjnych; w związku z tym zaleca się pozostawienie wystarczającego odstępu pomiędzy obudową podgrzewacza i ścianami mebli.
W górnej części należy pozostawić wolną przestrzeń wynoszącą co najmniej 650 mm i 450 mm, w części inspekcyjnej oraz połączenia anody protektorowej.

W przypadku nieprawidłowości, uszkodzenia lub niewłaściwego działania, jednostka podgrzewacza musi zostać dezaktywowana oraz należy wezwać uprawnionego technika (na przykład z Serwisu Technicznego Immergas, który posiada specjalne przygotowanie oraz oryginalne części zamienne). Wstrzymać się więc od jakiejkolwiek interwencji lub prób naprawy. W okresie obowiązywania standardowej gwarancji Immergas, należy przestrzegać warunków określonych w umowie dotyczącej niniejszej gwarancji.
Brak przestrzegania powyższego oznacza odpowiedzialność osobistą i utratę gwarancji.

IE

1 STORAGE TANK UNIT INSTALLATION

1.1 INSTALLATION RECOMMENDATIONS.

Only professionally qualified heating/plumbing technicians are authorised to install Immergas appliances.
The place of installation of the appliance and relative Immergas accessories must have suitable features (technical and structural) such to allow (always in safety, efficiency and comfortable conditions):
- installation (according to the provisions of the technical legislation and technical regulations);
- maintenance operations (including scheduled, periodic, routine and special maintenance);
- removal (to outdoors in the place for loading and transporting the appliances and components) as well as their eventual replacement with appliances and/or equivalent components.

Installation must be carried out according to UNI and IEC regulation standards, current legislation and in compliance with local technical regulations and the required technical procedures. Before installing the storage tank unit, ensure that it is delivered in perfect condition; if in doubt, contact the supplier immediately. Packing materials (staples, nails, plastic bags, polystyrene foam, etc.) constitute a hazard and must be kept out of the reach of children.

If the storage tank unit is installed inside or between cabinets, ensure there is sufficient space for normal servicing. It is advisable to leave an adequate gap between the storage tank casing and the sides of the cabinet.
A space of at least 650 mm is to be left in the upper part and 450 mm in the inspection and sacrificial anode connection areas.

In the event of a malfunction, fault or incorrect operation, turn the storage tank unit off and contact a qualified technician (e.g. the Immergas Technical After-Sales Centre, which has specifically trained staff and original spare parts). Do not attempt to modify or repair the appliance alone. Immergas is to comply with the conditions specified in the conventional warranty contract during the period of validity of the said warranty.
Failure to comply with the above implies personal responsibility and invalidates the warranty.

FR

1 INSTALLATION UNITÉ CHAUFFE-EAU

1.1 AVERTISSEMENTS D'INSTALLATION.

Seul un plombier chauffagiste professionnellement qualifié est autorisé à installer des appareils Immergas.
Le lieu d'installation de l'appareil et des accessoires relatifs Immergas doit posséder des caractéristiques correctes (techniques et structurelles) pour permettre (toujours dans des conditions de sécurité, d'efficacité et de facilité) :
- l'installation (selon les directives de la législation technique et des normes techniques) ;
- les opérations d'entretien (comprenant celles qui sont programmées, les périodiques, ordinaires et extraordinaires) ;
- le retrait (jusqu'à l'extérieur en un lieu préparé au chargement et au transport des appareils et des composants) ainsi que l'éventuel remplacement de ceux-ci avec des appareils et/ou des composants équivalents.

L'installation doit être faite selon les prescriptions des normes UNI et CEI, de la législation en vigueur et dans le respect des normes techniques locales, selon les indications de la bonne technique. Avant d'installer l'unité chauffe-eau, il est opportun de vérifier qu'elle soit intacte ; en cas de doute, contacter immédiatement le fournisseur. Les éléments de l'emballage (agrafes, clous, sacs en plastique, polystyrène expansé, etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants car ils représentent des sources de danger.

Si l'unité chauffe-eau est enfermée dans ou entre des meubles, il doit y avoir assez de place pour l'entretien normal ; il est donc conseillé de laisser un espace suffisant entre l'enveloppe du chauffe-eau et les parois du meuble.
Un espace d'au moins 650 mm doit être laissé en haut, et de 450 mm du côté de l'inspection et du raccordement de l'anode active.

En cas d'anomalie, de panne ou de dysfonctionnement, l'unité chauffe-eau doit être désactivée et il est nécessaire de contacter un technicien agréé (par exemple, le centre d'assistance technique Immergas, qui dispose d'une préparation technique spécifique et des pièces de rechange originales). S'abstenir donc de toute intervention ou tentative de réparation. Durant la validité de la garantie conventionnelle Immergas, respecter les conditions spécifiées dans le contrat de garantie en question.
Le non-respect des indications ci-dessus entraine une responsabilité personnelle ainsi que la déchéance de la garantie.

IT

- Norme di installazione: verificare preventivamente le caratteristiche del luogo di installazione per quanto riguarda ingombri e peso complessivo dell'accumulo termico predisponendo nel caso un piano di appoggio sotto al bollitore per ottimizzare la distribuzione del peso. Questi bollitori sono stati progettati unicamente per installazioni a pavimento; devono essere utilizzati per l'accumulo di acqua calda sanitaria per usi domestici e similari. Non sono stati assolutamente progettati per installazioni a parete. Assicurarsi che il volume e la pressione di precarica del serbatoio di espansione del circuito secondario siano idonei all'impianto;

N.B.: è obbligatorio prevedere l'impiego di una valvola di sicurezza e di un vaso espansione adeguatamente dimensionati da predisporre su entrambi i circuiti idraulici.

Attenzione: questo unità bollitore serve a produrre ed accumulare acqua calda, deve quindi essere allacciato ad un impianto di riscaldamento, ad una rete di distribuzione di acqua calda sanitaria ed all'impianto idrico, compatibilmente alle sue prestazioni ed alla sua potenza. I materiali utilizzati per l'installazione e il collegamento devono essere pienamente compatibili alle caratteristiche minime richieste per l'utilizzo solare.
Deve inoltre essere installato in un ambiente nel quale la temperatura non possa scendere al di sotto di 0°C. Non deve essere esposto agli agenti atmosferici.

ES

- Normas de Instalación verificar las características del lugar donde se realizará la instalación, controlando que las dimensiones y el peso del acumulador térmico sean las indicadas, en caso contrario, ubicar un plano de apoyo debajo del acumulador para optimizar la distribución del peso. Estos acumuladores han sido fabricados únicamente para la instalación en el suelo, deben ser utilizados para acumular el agua caliente sanitaria en ambientes domésticos y afines. No han sido proyectados para instalaciones en el suelo. Asegúrese de que el volumen y la presión de precarga del depósito de expansión del circuito secundario sean adecuados para la instalación;

Nota: es obligatorio prever el uso de una válvula de seguridad y de un depósito de expansión de dimensiones adecuadas para colocar en ambos circuitos hidráulicos.

Atención: esta unidad acumulador se usa para producir y acumular agua caliente, por tanto, debe ser conectada a una instalación de calefacción, a una red de distribución de agua caliente sanitaria y a la instalación hídrica, de acuerdo a sus rendimientos y potencia. Los materiales utilizados para la instalación y la conexión deben ser plenamente compatibles con las características mínimas requeridas para el uso solar.
Debe además, ser instalada en un ambiente en el que la temperatura no pueda descender bajo 0°C. No se debe exponer a los agentes atmosféricos.

NL

- Installatienormen: controleer preventief de eigenschappen van de plaats van installatie wat betreft ruimtebeslag en totaalgewicht van de thermische accumulatie, voorzie indien nodig een steunvlak onder de boiler om de verdeling van het gewicht te optimaliseren. Deze boilers werden uitsluitend ontworpen voor installatie op de vloer; ze moeten worden gebruikt voor de accumulatie van sanitair warm water voor huishoudelijk gebruik en gelijkaardig. Ze zijn absoluut niet ontworpen voor installaties aan de muur. Controleer of het volume en de voorbelastingsdruk van het expansiereservoir van het secundaire circuit geschikt zijn voor de installatie;

N.B.: het is verplicht om het gebruik te voorzien van een veiligheidsklep en van een expansievat van voldoende afmetingen die op beide hydraulische circuits moeten worden voorzien.

Opgepast: deze boilereenheid dient om warm water te produceren en te stockeren, bijgevolg moet die op een verwarmingsinstallatie, op een netwerk voor verdeling van sanitair warm water en op een hydrische installatie zijn aangesloten die compatibel moeten zijn met zijn prestaties en zijn vermogen. De materialen die voor de installatie en de aansluiting worden gebruikt, moeten volledig compatibel zijn met de vereiste minimale kenmerken voor solar gebruik.
Bovendien moet die geïnstalleerd zijn in een omgeving waar de temperatuur niet onder 0°C kan zakken. Het toestel mag niet aan atmosferische invloeden worden blootgesteld.

PL

- Normy instalacji: Sprawdzić wstępnie właściwości miejsca instalacji, jeżeli chodzi o wymiary i wagę całkowitą urządzenia termicznego, a w razie potrzeby ustawić pod bojlerem specjalną platformę podporową optymalizującą rozłożenie ciężaru. Te bojlery zostały zaprojektowane wyłącznie do montażu podłogowego i są przeznaczone do gromadzenia ciepłej wody sanitarnej do użytku domowego i podobnych. Absolutnie nie nadają się one do montażu ściennego. Należy upewnić się czy objętość i ciśnienie wstępnego załadowania w zbiorniku wyrównawczym na obwodzie wtórnym spełniają wymagania urządzenia;

N.B.: Na obydwu obwodach hydraulicznych należy obowiązkowo zastosować odpowiednio zwymiarowany zawór bezpieczeństwa oraz naczynie wyrównawcze.

Uwaga: ten bojler służy do wytwarzania i przechowywania ciepłej wody, dlatego musi być prawidłowo odłączony do instalacji grzewczej i sieci doprowadzającej ciepłą wodę sanitarną, jak również do instalacji wodnej , zgodnie ze swoją wydajnością i mocą. Materiały użyte do instalacji i podłączenia muszą być całkowicie zgodne z minimalnymi wymogami przewidzianymi dla eksploatacji z panelami słonecznymi.
Ponadto musi on zostać zainstalowany w miejscu, w którym temperatura nie spada poniżej 0°C i nie może być wystawiony na działanie czynników atmosferycznych.

IE

- Installation regulations: previously check the features of the place of installation regarding clearance and total weight of the accumulation, if necessary placing a support surface under the storage tank in order to optimise distribution of the weight. These storage tanks have been designed only for floor installation; they must be used for the storage of domestic hot water for domestic and similar uses. They have not been designed for wall installation. Make sure that the volume and pre-charged pressure of the expansion tank of the secondary circuit are suitable for the system;

N.B.: It is mandatory to have a properly sized safety valve and expansion vessel to place on both hydraulic circuits.

Important: this storage unit is used to produce and store hot water; it must therefore be connected to a heating plant, to a domestic hot water distribution network and a water system, which are compatible with its performance and power. The materials used for the installation and connection must be completely compatible with the minimum features requested for solar use.
It must be installed in an environment where the temperature cannot fall below°C. It must not be exposed to atmospheric agents.

FR

- Normes d'installation : vérifier préalablement les caractéristiques du lieu d'installation concernant les encombrements et le poids total de l'accumulation thermique, et prévoir un plan d'appui sous le chauffe-eau, pour optimiser la distribution du poids. Ces chauffe-eau n'ont été conçus que pour des installations au sol ; ils doivent être utilisés pour l'accumulation d'eau chaude sanitaire pour usages domestiques et similaires. Ils n'ont absolument pas été conçus pour des installations au mur. S'assurer que le volume et la pression de pré-charge du réservoir d'expansion du circuit secondaire soient adaptés à l'installation ;

N.B. : il est obligatoire de prévoir l'emploi d'un clapet de sûreté et d'un vase expansion dimensionnés d'une manière adéquate, à disposer sur les deux circuits hydrauliques.

Attention : cette unité chauffe-eau sert à produire et à accumuler de l'eau chaude, elle doit donc être raccordée à un circuit de chauffage, à un réseau de distribution d'eau chaude sanitaire et au circuit hydrique, par rapport à ses performances et à sa puissance. Les matériaux utilisés pour l'installation et le raccordement doivent être pleinement compatibles aux caractéristiques minimum demandées pour l'utilisation solaire.
Elle doit en outre être installé dans un milieu où la température ne puisse pas descendre en-dessous de 0°C. Elle ne doit pas être exposée aux agents atmosphériques.

IT

1.2 DIMENSIONI PRINCIPALI.

Legenda (1-1 e 1-2):
- *D - Diametro bollitore*
- *H - Altezza bollitore*
- *AN - Alloggiamento anodo sacrificale*
- *ISP - Flangia ispezione*
- *AF - Entrata acqua fredda sanitaria*
- *RP - Ritorno da pannelli solari*
- *MP - Mandata a pannelli solari*
- *RU - Ritorno da boiler*
- *RC - Ricircolo (Optional)*
- *MU - Mandata a boiler*
- *AC - Uscita acqua calda sanitaria*
- *B2 - Sonda sanitario*
- *B12 - Sonda boiler solare*
- *E15 - Resistenza integrazione boiler (optional)*
- *T - Termometro sanitario*
- *X - Distanza da terra per eventuale fissaggio gruppo di circolazione*

1.3 ALLACCIAMENTO.

Allacciamento idraulico. Prima di effettuare gli allacciamenti tutte le tubazioni dell'impianto debbono essere accuratamente lavate per rimuovere eventuali residui che potrebbero compromettere il buon funzionamento del bollitore. Gli allacciamenti idraulici devono essere eseguiti in modo razionale.

N.B.: durante la fase di allacciamento predisporre un raccordo di scarico e un rubinetto di intercettazione sull'entrata fredda (AF) per agevolare le operazioni di manutenzione. Lo scarico della valvola di sicurezza del bollitore deve essere collegato ad un imbuto di scarico. In caso contrario, se la valvola di scarico dovesse intervenire allagando il locale di installazione, il costruttore del bollitore non sarà responsabile.

Attenzione: *per preservare la durata e le caratteristiche di efficienza dello scambiatore sanitario è consigliata l'installazione di un dispositivo per la riduzione della formazione calcarea in presenza di acque le cui caratteristiche possono provocare l'insorgenza di incrostazioni calcaree.*

ES

1.2 DIMENSIONES PRINCIPALES.

Leyenda (1-1 y 1-2):
- *D - Diámetro del acumulador*
- *H - Altura del acumulador*
- *AN - Asiento del ánodo de protección*
- *ISP - Collarín de inspección*
- *AF - Entrada del agua fría sanitaria*
- *RP - Retorno de paneles solares*
- *MP - Salida a paneles solares*
- *RU - Retorno del acumulador*
- *RC - Recirculación (Opcional)*
- *MU - Salida al acumulador*
- *AC - Salida del agua caliente sanitaria*
- *B2 - Sonda sanitaria*
- *B12 - Sonda de acumulador solar*
- *E15 - Resistencia de integración del acumulador (opcional)*
- *T - Termómetro sanitario*
- *X - Distancia desde el suelo para eventual fijación de la unidad de circulación*

1.3 CONEXIÓN.

Conexión hidráulica. Antes de efectuar la conexión, todas las tuberías de la instalación se deben limpiar cuidadosamente, para remover posibles residuos que comprometan el buen funcionamiento del acumulador. Las conexiones hidráulicas se deben efectuar de forma racional.

Nota: durante la etapa de conexión coloque un racor de descarga y una válvula de corte en la entrada fría (AF) para facilitar las operaciones de mantenimiento. La descarga de la válvula de seguridad del acumulador se debe empalmar a un embudo de descarga. En caso contrario, el fabricante del acumulador no podrá considerarse responsable si la válvula de descarga inunda el local de instalación.

Atención: *para preservar la duración y las características de eficiencia del intercambiador sanitario se aconseja instalar un dispositivo para la reducción de la formación de cal en presencia de aguas cuyas características pueden crear incrustaciones calcáreas.*

NL

1.2 BELANGRIJKSTE AFMETINGEN.

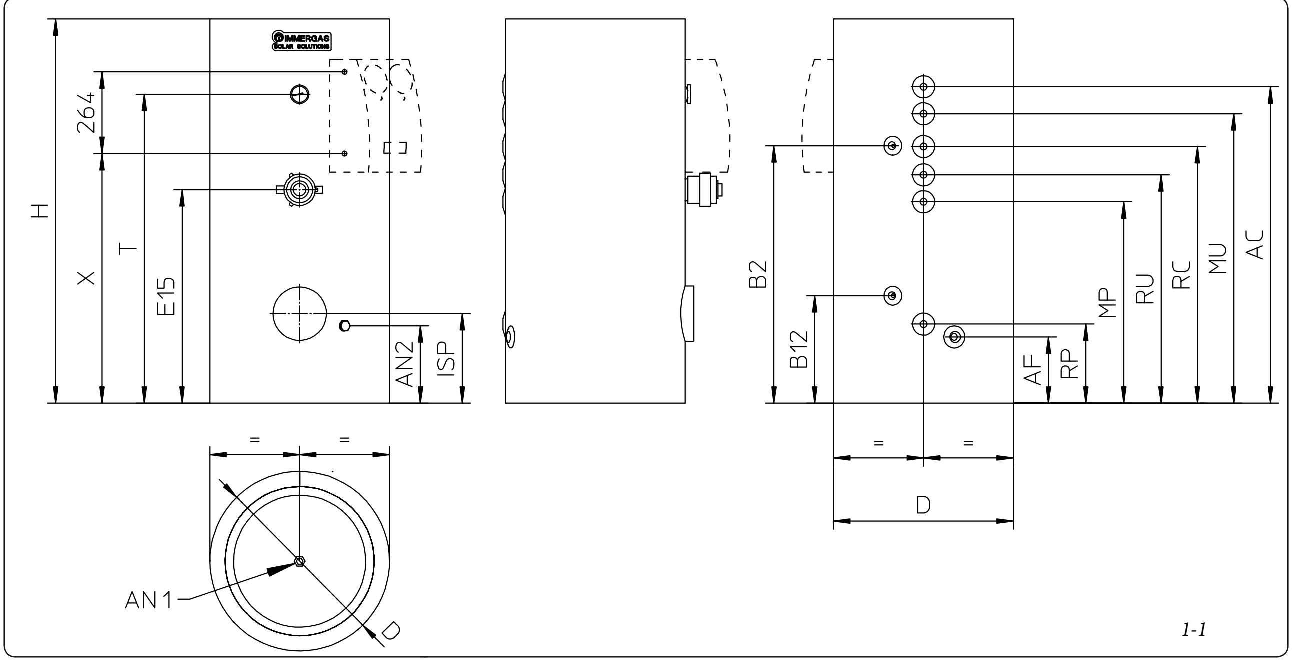
Legende (1-1 en 1-2):
- *D - Diameter boiler*
- *H - Hoogte boiler*
- *AN - Plaats van de opofferingsanode*
- *ISP - Inspectieflens*
- *AF - Ingang sanitair koud water*
- *RP - Terugkeer uit zonnepanelen*
- *MP - Aanvoer naar zonnepanelen*
- *RU - Terugkeer uit boiler*
- *RC - Recirculatie (Optional)*
- *MU - Aanvoer naar boiler*
- *AC - Uitgang sanitair warm water*
- *B2 - Sanitaire sonde*
- *B12 - Sonde zonneboiler*
- *E15 - Weerstand integratie boiler (optional)*
- *T - Thermometer sanitair*
- *X - Afstand tot de grond voor eventuele bevestiging circulatiegroep*

1.3 AANSLUITING.

Hydraulische aansluiting. Vooraleer de aansluitingen uit te voeren, moeten alle leidingen van de installatie zorgvuldig worden gespoeld om eventuele residuen te verwijderen die de goede werking van de boiler kunnen benadelen. De hydraulische aansluitingen moeten op redelijke wijze worden uitgevoerd.

N.B.: tijdens de aansluitingsfase moet men een afvoerkoppeling en een afsluitkraan op de koude ingang (AF) voorzien om de onderhoudswerkzaamheden te vergemakkelijken. De afvoer van de beveiligingsklep van de boiler moet aangesloten worden op een afvoertrechter. Wanneer dit niet gebeurt, is de constructeur van de boiler niet verantwoordelijk als de afvoerklep in werking treedt en zo het installatielokaal onder water zet.

Aandacht: *om de levensduur en de efficiëntie van de sanitaire warmtewisselaar te behouden, is het aanbevolen om een geschikte inrichting voor waterbehandeling te installeren wanneer het water kenmerken vertoont die het optreden van kalkaanslag kunnen veroorzaken.*



1-1

PL

1.2 PODSTAWOWE WYMIARY.

Legenda (1-1 i 1-2):
- *D - Średnica jednostki grzewczej*
- *H - Wysokość jednostki grzewczej*
- *AN - Obudowa anody protektorowej*
- *ISP - Kołnierz inspekcyjny*
- *AF - Wejście z.w.u.*
- *RP - Powrót z paneli słonecznych*
- *MP - Dopływ do paneli słonecznych*
- *RU - Powrót z jednostki grzewczej*
- *RC - Recyrkulacja (Opcja)*
- *MU - Dopływ do jednostki grzewczej*
- *AC - Wylot c.w.u.*
- *B2 - Sonda w.u.*
- *B12 - Sonda jednostki grzewczej w inst. paneli słonecznych*
- *E15 - Grzałka uzupełniająca do jednostki grzewczej (opcja)*
- *T - Termometr w.u.*
- *X - Odległość od ziemi do ewentualnego mocowania zespołu obiegu*

1.3 PODŁĄCZENIA.

Podłączenie hydrauliczne. Przed wykonaniem podłączeń należy dokładnie umyć wszystkie przewody rurowe w urządzeniu, ma to na celu usunięcie ewentualnych pozostałości, które mogłyby negatywnie wpłynąć na prawidłowe działanie jednostki grzewczej. Podłączenia hydrauliczne należy wykonać w sposób racjonalny.

N.B.: w czasie fazy podłączania należy przygotować złączkę odprowadzającą oraz kurek odcinający na wejściu wody zimnej (AF), ma to na celu ułatwienie przeprowadzania czynności konserwacyjnych. Spust zaworu bezpieczeństwa w jednostce grzewczej musi być podłączony do lejka spustowego. W przeciwnym razie, w przypadku zadziałania zaworu spustowego i zalania pomieszczenia instalacyjnego, producent jednostki grzewczej nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne szkody.

Uwaga: *aby zachować trwałość i cechy wydajności wymiennika w.u. wskazany jest montaż odpowiedniego urządzenia, w celu zredukowania powstawania kamienia w przypadku obecności wody, której właściwości mogą doprowadzić do wytwarzania osadu wapiennego.*

IE

1.2 MAIN DIMENSIONS.

Key (1-1 and 1-2):
- *D - Storage tank diameter*
- *H - Storage tank height*
- *AN - Sacrificial anode housing*
- *ISP - Inspection flange*
- *AF - Domestic cold water inlet*
- *RP - Return from solar panels*
- *MP - Solar panels flow*
- *RU - Return from storage tank*
- *RC - Pump (Optional)*
- *MU - Storage tank flow*
- *AC - Domestic hot water outlet*
- *B2 - Domestic hot water probe*
- *B12 - Storage tank solar probe*
- *E15 - Storage tank integration resistance (optional)*
- *T - DHW thermometer*
- *X - Distance above ground to fix circulation unit*

1.3 CONNECTION.

Hydraulic connection. Before making the connections, all of the system piping must be washed thoroughly to remove any residues that could compromise the good functioning of the storage tank. Water connections must be made in a rational way.

N.B.: while performing the connection, set up a drain fitting and an interception cock at the cold water inlet (AF) to facilitate maintenance operations. The storage tank safety valve outlet must be connected to a draining funnel. If this is not the case, the storage tank manufacturer declines any liability in the event of flooding if the drain valve cuts in.

Attention: *to preserve the duration of the D.H.W. heat exchanger's efficiency features, we recommend the installation of a device to reduce the formation of lime scale in presence of water whose characteristics can lead to lime scale deposits.*

FR

1.2 PRINCIPALES DIMENSIONS.

Légende (1-1 et 1-2) :
- *D - Diamètre chauffe-eau*
- *H - Hauteur chauffe-eau*
- *AN - Logement anode active*
- *ISP - Bride inspection*
- *AF - Entrée eau froide sanitaire*
- *RP - Retour par panneaux solaires*
- *MP - Refoulement à panneaux solaires*
- *RU - Retour par chauffe-eau*
- *RC - Recirculation (En option)*
- *MU - Refoulement au chauffe-eau*
- *AC - Sortie eau chaude sanitaire*
- *B2 - Sonde sanitaire*
- *B12 - Sonde chauffe-eau solaire*
- *E15 - Résistance intégration chauffe-eau (en option)*
- *T - Thermomètre sanitaire*
- *X - Distance du sol pour éventuelle fixation groupe de circulation*

1.3 RACCORDEMENTS.

Branchement hydraulique. Avant d'effectuer les raccordements, tous les tuyaux de l'installation doivent être soigneusement lavés pour retirer d'éventuels résidus qui pourraient compromettre le bon fonctionnement du chauffe-eau. Les branchements hydrauliques doivent être effectués rationnellement.

N.B. : pendant la phase de raccordement, prévoir un raccord d'évacuation et un robinet d'interception sur l'entrée froide (AF) pour faciliter les opérations d'entretien. L'évacuation du clapet de sûreté du chauffe-eau doit être branchée à un entonnoir d'évacuation. Dans le cas contraire, si la soupape d'évacuation devait intervenir en inondant le local, le fabricant du chauffe-eau ne serait pas responsable.

Attention : *pour préserver la durée et les caractéristiques de rendement de l'échangeur sanitaire, il est conseillé d'installer un dispositif pour réduire la formation de calcaire en présence d'eau dont les caractéristiques sont susceptibles de provoquer l'apparition d'incrustations calcaires.*

	INOXSTOR 200 (mm)	Ø	INOXSTOR 300 (mm)	Ø	INOXSTOR 500 (mm)	Ø
D	Ø 600	--	Ø 600	--	Ø 752	--
H	1287	--	1684	--	1700	--
AN1		3/4”		3/4”		3/4”
AN2	259	3/4”	273	3/4”	289	3/4”
ISP	315	100x150	315	100x150	430	100x150
AF	222	3/4”	222	3/4”	215	1”
RP	265	3/4”	265	3/4”	305	1”
MP	675	3/4”	815	3/4”	860	1”
RU	765	3/4”	995	3/4”	960	1”
RC	860	3/4”	1130	3/4”	1200	3/4”
MU	970	3/4”	1345	3/4”	1310	1”
AC	1060	3/4”	1450	3/4”	1420	1”
B2	862	--	1237	--	1100	--
B12	360	--	430	--	500	--
E15	715	1” 1/2	925	1’ 1/2	910	1’ 1/2
T	1035	--	1450	--	1350	--
X	805	--	1202	--	1180	--

1-2

IT

1.4 RIEMPIMENTO DELL'IMPIANTO.

Collegato il bollitore, procedere al riempimento dei circuiti idraulici. Il riempimento va eseguito lentamente per dare modo alle bolle d'aria contenute nell'acqua di liberarsi ed uscire attraverso gli sfiati predisposti sull'impianto.
Per le modalità di riempimento vedere i relativi libretti istruzioni (caldaia e circuito solare).

1.5 BOLLITORE ACQUA CALDA SANITARIA.

L'unità bollitore deve essere collegata ad una caldaia e ad un impianto a pannelli solari. All'interno sono inseriti tubi di scambio termico ampiamente dimensionati avvolti a serpentino che permettono di ridurre notevolmente i tempi di produzione dell'acqua calda.

- Protezione caldaia: questo bollitore costruito con camicia, fondo, in acciaio INOX, garantisce una lunga durata nel tempo. I concetti costruttivi di assemblaggio e saldatura (T.I.G). sono curati nei minimi particolari per assicurare la massima affidabilità.
- Efficienza: la superficie di scambio dei serpentini è dimensionata per fornire grandi produzioni di acqua calda.
- Isolamento termico: i bollitori vengono coibentati con materiale isolante flessibile spessore 50 mm.
- Rivestimento esterno: viene realizzata con una guaina di PVC accoppiato.
- Sul bollitore sono presenti due sedi per l'anodo sacrificale comprensive del medesimo, il quale viene fornito di serie per la protezione interna del bollitore da possibili fenomeni di corrosione, uno si trova nella parte superiore e uno sul fianco del bollitore.

  N.B.: fare verificare annualmente da un tecnico abilitato (ad esempio il Servizio Assistenza Tecnica Autorizzato Immergas), l'efficienza degli anodi sacrificali.

ES

1.4 LLENADO DE LA INSTALACIÓN.

Una vez conectado el acumulador, proceder al llenado de la instalación. El llenado se debe realizar lentamente con el fin de liberar las burbujas de aire contenidas en el agua, a través de los respiraderos ubicados en la instalación de calefacción.
El grifo de llenado se cerrará cuando la aguja del manómetro de la caldera indique 1,2 bar (ver manual de instrucciones de la caldera).

1.5 ACUMULADOR DE AGUA CALIENTE 1.5 ACUMULADOR PARA AGUA CALIENTE SANITARIA.

La unidad acumulador se debe conectar a una caldera y a una instalación de paneles solares. En el interior se insertaron tubos de intercambio térmico de amplia dimensión, enrollados en forma de serpentín, que permiten reducir considerablemente el tiempo de producción de agua caliente.

- Protección caldera: este acumulador está fabricado con camisa y fondo de acero INOXIDABLE que garantizan su larga duración. El ensamblaje de las piezas y la soldadura (T.I.G.) se han realizado con la máxima precisión, de forma que son absolutamente fiables.
- Eficiencia: la superficie de intercambio de los serpentines está dimensionada para suministrar grandes producciones de agua caliente.
- Aislamiento térmico: los acumuladores se aíslan con material aislante flexible con espesor de 50 mm.
- Revestimiento externo: se realiza con una funda de PVC aparejada.
- En el acumulador se encuentran dos asientos para el ánodo de protección que ya lo contienen, y se suministra de serie para la protección interna del acumulador frente a posibles fenómenos de corrosión, uno se encuentra en la parte superior y el otro se encuentra al costado del acumulador.

  IMPORTANTE: anualmente, un técnico habilitado (por ejemplo, el Servicio de Asistencia Técnica Autorizado Immergas), deberá controlar la eficiencia de los ánodos de protección.

NL

1.4 DE INSTALLATIE VULLEN.

Wanneer de boiler is aangesloten, moet men de hydraulische circuits vullen. Het vullen dient langzaam te gebruiken, om ervoor te zorgen dat de luchtbellen in het water vrijkomen en kunnen ontsnappen via de voorziene ontluchtingen van de installatie.
Zie de betreffende instructiehandleidingen (ketel en solar circuit) voor de methoden om te vullen.

1.5 BOILER SANITAIR WARM WATER.

De boilergroep moet worden aangesloten op een ketel en op een installatie met zonnepanelen. Vanbinnen zitten buizen om de warmte uit te wisselen, met ruime afmetingen, in een spiraal opgewikkeld, waarmee de tijd om warm water te produceren aanzienlijk wordt verminderd.

- Bescherming van de ketel: deze boiler, vervaardigd met een ommanteling en bodem in INOX, garandeert een lange levensduur. De constructieve concepten voor assemblage en lassen (T.I.G.) zijn tot in de kleinste details verzorgd om maximale betrouwbaarheid te garanderen.
- Efficiëntie: het uitwisselingsoppervlak van de spiralen is voorzien om een grote productie van warm water te leveren.
- Thermische isolatie: de boilers worden geïsoleerd met flexibel isolerend materiaal met een dikte van 50 mm.
- Externe bekleding: wordt uitgevoerd met een gekoppelde PVC isolatie.
- Op de boiler zijn er twee zittingen voor de opofferingsanode die inbegrepen zijn in de boiler, die standaard geleverd wordt om de boiler intern te beschermen tegen mogelijke corrosiefenomenen; één anode bevindt zicht aan de bovenkant en de andere aan de zijkant van de boiler.

  N.B.: laat de efficiëntie van de opofferingsanoden jaarlijks controleren door een bevoegde technicus (bijvoorbeeld door de erkende technische dienst van Immergas).

1.4 NAPEŁNIANIE INSTALACJI.

Po podłączeniu bojlera należy przystąpić do napełniania instalacji. Napełniać należy powoli, w taki sposób, aby pęcherzyki powietrza zawarte w wodzie mogły się uwolnić i wydostać poprzez otwory wentylacyjne instalacji grzewczej.
Zawór kurkowy napełniania należy zamknąć. gdy wskazówka manometru kotła wartość wskazuje około 1,2 bar (patrz instrukcja obsługi kotła).

1.5 PODGRZEWACZ CIEPŁEJ WODY UŻYTKOWEJ.

Jednostka podgrzewacza musi zostać podłączona do kotła oraz do instalacji paneli słonecznych. Wewnątrz znajdują się rury wymiany cieplnej o dużych rozmiarach, zwinięte spiralnie, które umożliwiają znaczne ograniczenie czasu produkcji ciepłej wody.

- Zabezpieczenie kotła: niniejszy podgrzewacz z obudową i spodami wykonanymi ze stali INOX, gwarantuje długie funkcjonowanie. Zamysły konstrukcyjne montażu i spawania (T.I.G.) zostały dopracowane w najmniejszych szczegółach, aby zapewnić maksymalną niezawodność.
- Wydajność: powierzchnia wymiany spirali jest zwymiarowana, umożliwiając dużą skalę produkcji gorącej wody.
- Izolacja cieplna: podgrzewacze są izolowane z wykorzystaniem elastycznego materiału izolacyjnego o grubości 50 mm.
- Powłoka zewnętrzna: wykonana z wykorzystaniem powłoki z warstw PVC.
- Na podgrzewaczu są obecne dwa gniazda dla anody protektorowej, które ją zawierają; jest ona dostarczona w serii do wewnętrznej ochrony podgrzewacza przed ewentualną korozją; jedno znajduje się w górnej części, natomiast drugie w bocznej części podgrzewacza.

  N.B.: zlecić coroczną kontrolę skuteczności anod protektorowych wykwalifikowanemu technikowi (na przykład z Autoryzowanego Serwisu Technicznego Immergas)

1.4 SYSTEM FILLING.

On connection of the storage tank, fill the system. Filling is performed at low speed to ensure release of air bubbles in the water via the heating system vents. The filling valve must be closed when the pointer on the boiler manometer indicates about 1.2 bar (see boiler instruction book).

1.5 DOMESTIC HOT WATER STORAGE TANK UNIT.

The storage tank unit must be connected to a boiler and a solar panel system. It contains large coiled heat exchanger pipes, which help notably reduce hot water production times.

- Boiler protection: this storage tank is manufactured with a stainless steel casing and bottom, which guarantees a long life. The assembly concepts and welding (T.I.G.) are implemented to the minimum detail to ensure maximum reliability.
- Efficiency: the coiled heat exchange surface is sized to supply large quantities of hot water.
- Thermal insulation: the storage tanks are protected with flexible isolating material, which is 50 mm thick.
- External casing: this is made of a coupled PVC sheath.
- The storage tank has two seats to include the sacrificial anode, which is supplied as standard to protect the inner part of the storage tank against corrosion; one is on the upper part and the other is on the side of the storage tank.

  N.B.: every year, a skilled technician (e.g. Immergas Authorised Technical After-Sales Centre) must check the efficiency of the sacrificial anodes.

1.4 REMPLISSAGE DE L'INSTALLATION.

Relier le chauffe-eau, procéder au remplissage des circuits hydrauliques. Le remplissage doit être effectué lentement pour permettre aux bulles d'air contenues dans l'eau de se libérer et de sortir par les aérations prédisposées sur l'installation.
Pour les modalités de remplissage, voir les modes d'emploi correspondants (chaudière et circuit solaire.)

1.5 CHAUFFE-EAU DE L'EAU CHAUDE SANITAIRE.

L'unité chauffe-eau doit être reliée à une chaudière et à une installation de panneaux solaires. À l'intérieur, des tuyaux d'échange thermique, de grande dimension et enroulés en serpentin, permettent de réduire de manière considérable les délais de production d'eau chaude.

- Protection de la chaudière : ce chauffe-eau en acier inox est profond et fabriqué avec une jaquette, et il assure une longue durée de vie. Les concepts de fabrication, en ce qui concerne le montage et le soudage (TIG), sont soignés jusque dans les moindres détails pour garantir une fiabilité maximum.
- Rendement : la surface d'échange des serpentins est dimensionnée pour fournir de grandes productions d'eau chaude.
- Isolation thermique : les chauffe-eaux sont isolés avec un matériau flexible de 50 mm d'épaisseur.
- Revêtement externe : il est réalisé avec un gaine en PVC couplé.
- Deux logements sont présents sur le chauffe-eau et contiennent l'anode active, qui est fournie de série pour la protection interne du chauffe-eau contre les phénomènes possibles de corrosion ; la première se trouve dans la partie supérieure, la seconde sur le côté du chauffe-eau.

  N.B. : faire vérifier tous les ans, par un technicien agréé (par exemple le service d'assistance technique agréé Immergas), le rendement des anodes actives.

IT

1.6 COMPONENTI PRINCIPALI.

Legenda (1-3):
1 - *Materiale isolante*
2 - *Anodo sacrificale L = 350 mm (L = 590 mm per Inoxstor 500) (sede per anodo elettronico optional)*
3 - *Termometro sanitario*
4 - *Sonda sanitario*
5 - *Serpentino boiler*
6 - *Raccordo ricircolo (Optional)*
7 - *Resistenza integrazione boiler (Optional)*
8 - *Serpentino pannelli solari*
9 - *Flangia ispezione*
10 - *Sonda boiler solare*
11 - *Anodo sacrificale L = 350 mm (sede per anodo elettronico optional)*

ES

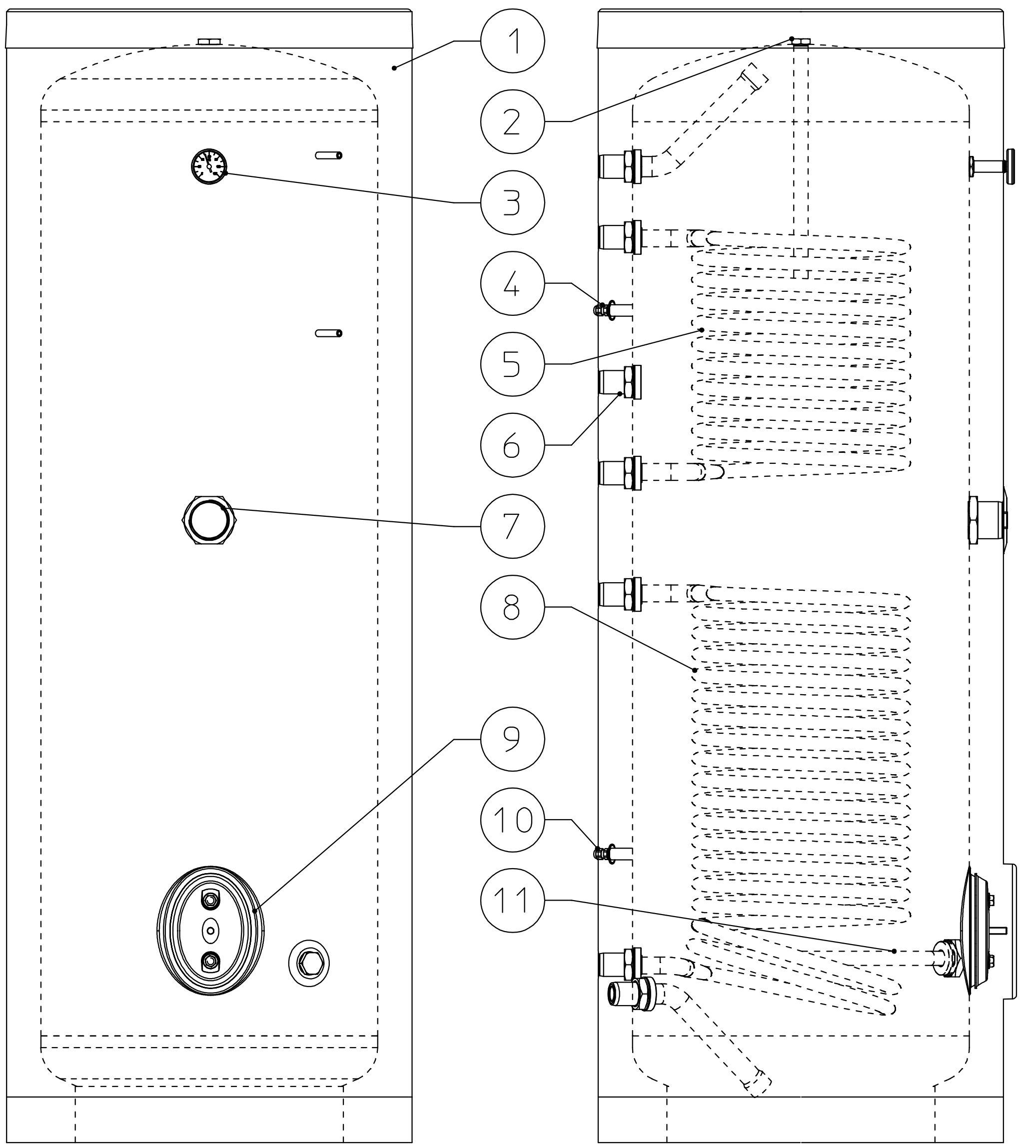
1.6 COMPONENTES PRINCIPALES.

Leyenda (1-3):
1 - *Envoltura aislante*
2 - *Ánodo de protección L = 350 mm (L = 590 mm para Inoxstor 500) (asiento para ánodo electrónico opcional)*
3 - *Termómetro sanitario*
4 - *Sonda sanitaria*
5 - *Serpentín acumulador*
6 - *Racor de recirculación (Opcional)*
7 - *Resistencia de integración acumulador (Opcional)*
8 - *Serpentín paneles solares*
9 - *Brida inspección*
10 - *Sonda acumulador solar*
11 - *Ánodo de protección L = 350 mm (asiento para ánodo electrónico opcional)*

NL

1.6 BELANGRIJKSTE ONDERDELEN.

Legende (1-3):
1 - *Isolerend materiaal*
2 - *Opofferingsanode L = 350 mm (L = 590 mm voor Inoxstor 500) (zitting voor optionele elektrische anode)*
3 - *Thermometer sanitair*
4 - *Sonde sanitair*
5 - *Spiraal boiler*
6 - *Koppeling voor recirculatie (optie)*
7 - *Weerstand integratie boiler (optie)*
8 - *Spiraal zonnepanelen*
9 - *Flens inspectie*
10 - *Sonde solarboiler*
11 - *Opofferingsanode L = 350 mm (zitting voor optionele elektrische anode)*



1-3

PL

1.6 GŁÓWNE KOMPONENTY.

Legenda (1-3):

1 - *Materiał izolacyjny*
2 - *Anoda protektorowa L = 350 mm (L = 590 mm dla Inoxstor 500) (opcjonalne gniazdo dla anody elektronicznej)*
3 - *Termometr w.u.*
4 - *Sonda w.u.*
5 - *Wężownica kotła*
6 - *Złącze recyrkulacyjne (Opcjonalne)*
7 - *Rezystor integracji kotła (Opcjonalnie)*
8 - *Wężownica paneli słonecznych*
9 - *Kołnierz inspekcyjny*
10 - *Sonda zasobnika słonecznego*
11 - *Anoda protektorowa L = 350 mm (opcjonalne gniazdo dla anody elektronicznej)*

IE

1.6 MAIN COMPONENTS.

Key (Fig. 1-3):

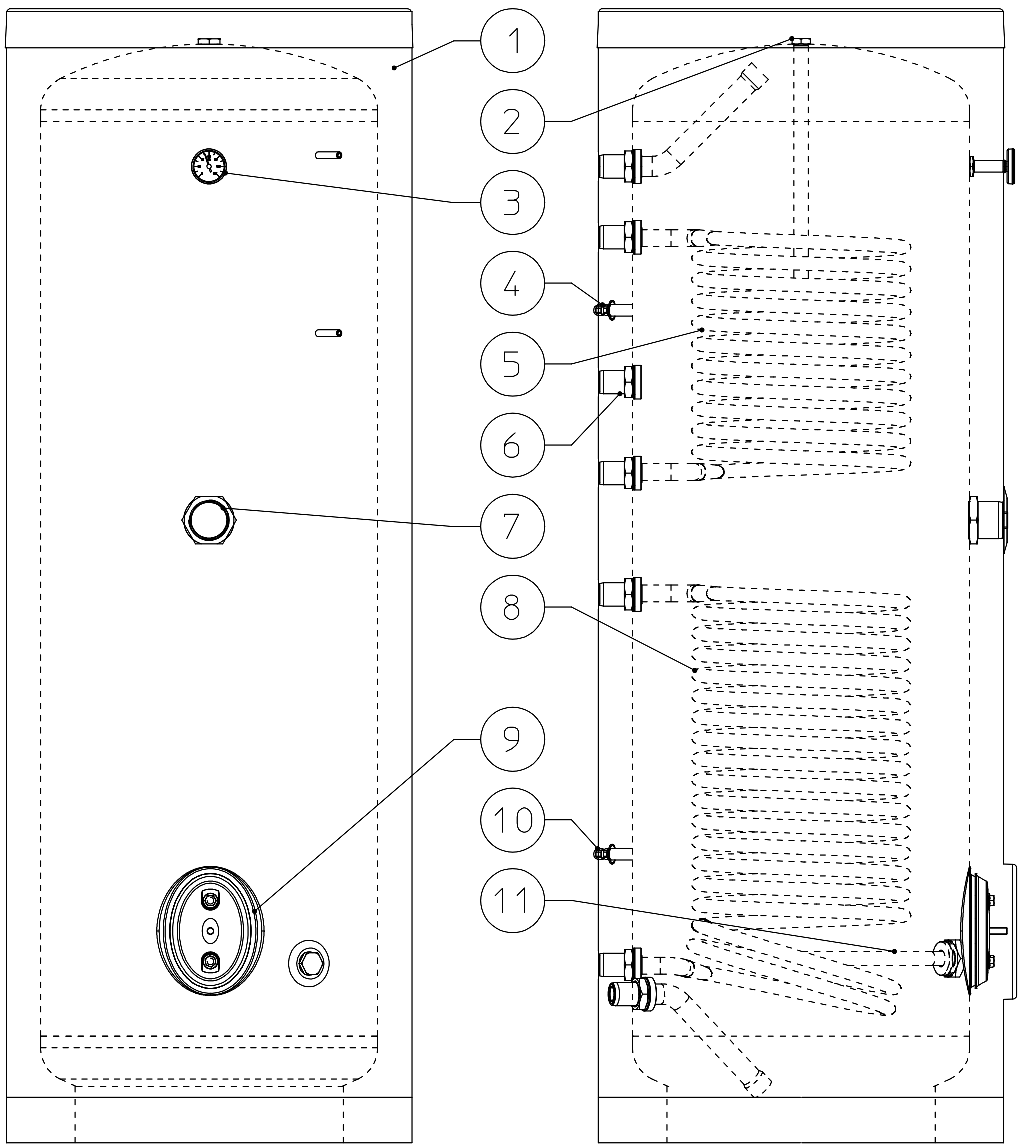
1 - *Insulating material*
2 - *Sacrificial anode L = 350 mm (L = 590 mm for Inoxstor 500) (optional seat for an electronic anode)*
3 - *DHW thermometer*
4 - *Domestic hot water probe*
5 - *Storage tank coil*
6 - *Recirculation fitting (Optional)*
7 - *Storage tank integration resistance (optional)*
8 - *Solar panels coil*
9 - *Inspection flange*
10 - *Solar boiler probe*
11 - *Sacrificial anode L = 350 mm (optional seat for an electronic anode)*

FR

1.6 COMPOSANTS PRINCIPAUX.

Légende (1-3) :

1 - *Matériau isolant*
2 - *Anode active L = 350 mm (L = 590 mm pour Inoxstor 500) (logement pour anode électronique en option)*
3 - *Thermomètre sanitaire*
4 - *Sonde sanitaire*
5 - *Serpentin du chauffe-eau*
6 - *Raccord de recirculation (option)*
7 - *Résistance complémentaire du chauffe-eau (option)*
8 - *Serpentin des panneaux solaires*
9 - *Bride d'inspection*
10 - *Sonde du chauffe-eau solaire*
11 - *Anode active L = 350 mm (logement pour anode électronique en option)*



1-3

IT

1.7 KIT DISPONIBILI A RICHIESTA.

- Kit ricircolo (a richiesta). L'unità bollitore è predisposta per l'applicazione del kit ricircolo. La Immergas fornisce una serie di raccordi e attacchi che permettono il collegamento fra l'unità bollitore ed impianto sanitario. Anche sulla dima di installazione è prevista l'indicazione dell'attacco del kit ricircolo.
- Kit pannelli solari (a richiesta). L'unità bollitore è predisposta per l'abbinamento ai pannelli solari. Immergas fornisce a richiesta vari kit per l'abbinamento ai pannelli solari.
- Kit resistenza integrazione boiler (a richiesta). L'unità bollitore è predisposta per l'applicazione della resistenza integrazione boiler ideale per garantire la funzione antigelo, ha la possibilità di essere tarata mediante apposito termostato.
- Kit anodo elettronico. il bollitore è predisposto per l'installazione dell'anodo elettronico. Una corrente continua viene fatta circolare tra il dispositivo ed il serbatoio da proteggere attraverso un speciale anodo in titanio attivato e collocato all'interno del bollitore stesso. La capacità dell'Anodo elettronico di auto-apprendere e regolarsi sulle effettive condizioni della struttura posta sotto protezione, fanno si che anche l'erogazione della corrente impressa avvenga in modo dinamico e perfettamente equilibrato alle esigenze del sistema da proteggere.

I Kit di cui sopra vengono forniti completi e corredati di foglio istruzioni per il loro montaggio e utilizzo.

ES

1.7 KIT DISPONIBLES BAJO PEDIDO.

- Kit de recirculación (bajo pedido). La unidad acumulador está preparada para la aplicación del kit de recirculación. Immergas suministra una serie de racores y conexiones que permiten la unión de la unidad acumulador con la instalación sanitaria. La indicación de la conexión del kit de recirculación está prevista también en la plantilla o soporte de instalación.
- Kit paneles solares (bajo pedido). La unidad acumulador está preparada para la conexión a los paneles solares. Immergas suministra a pedido distintos kit para la conexión a los paneles solares.
- Kit resistencia integración acumulador (bajo pedido). La unidad acumulador está preparada para la aplicación de la resistencia de integración del acumulador ideal para garantizar la función anticongelante; puede ser calibrada mediante el correspondiente termostato.
- Kit ánodo electrónico. El acumulador está preparado para la instalación del ánodo electrónico. Un ánodo de titanio especial colocado dentro del acumulador debe proteger la corriente continua que circula entre el dispositivo y el depósito. La capacidad del ánodo electrónico de memorizar y regularse según las condiciones efectivas de la estructura colocada bajo protección, hacen que también el suministro de corriente impresa se produzca de manera dinámica y perfectamente equilibrada según las exigencias del sistema que se debe proteger.

Dichos kit vienen acompañados de un manual de instrucciones para su montaje y utilización.

NL

1.7 KIT OP AANVRAAG BESCHIKBAAR.

- Kit recirculatie (op aanvraag). De boilereenheid is voorzien voor toepassing van de recirculatiekit. Immergas levert een reeks aansluitingen en koppelingen waarmee de boilereenheid en de sanitaire installatie met elkaar verbonden kunnen worden. Ook op het installatiesjabloon is de aanduiding voorzien voor koppeling van de recirculatiekit.
- Kit zonnepanelen (op aanvraag). De boilereenheid is voorzien voor koppeling met zonnepanelen. Op aanvraag levert Immergas verschillende kits voor koppeling met zonnepanelen.
- Kit weerstand integratie boiler (op aanvraag). De boilereenheid is voorzien voor de toepassing van de weerstand integratie boiler, ideaal om de antivriesfunctie te verzekeren, het kan met behulp van een speciale thermostaat worden afgesteld.
- Kit elektronische anode. de boiler is voorzien voor installatie van een elektronische anode. Een continue stroom wordt in circulatie gebracht tussen de voorziening en het te beschermen reservoir via een geactiveerde speciale anode in titanium die zich vanbinnen in de boiler bevindt. De capaciteit van de zelfaanlerende elektronische anode, die zich bijregelt volgens de effectieve omstandigheden van de structuur die onder bescherming is geplaatst, zorgen ervoor dat ook de afgifte van de aangebrachte stroom op dynamische wijze gebeurt en perfect is afgestemd op de noden van het te beschermen systeem.

De kits waarvan hierboven sprake worden volledig geleverd, uitgerust met instructiebladen voor de montage en het gebruik.

PL

1.7 ZESTAWY DOSTĘPNE NA ZAMÓWIENIE.

- Zestaw recyrkulacyjny (na zamówienie). Jednostka grzewcza jest przygotowana do montażu zestawu recyrkulacyjnego. Spółka Immergas dostarcza szereg złączek i złączy umożliwiających wykonanie połączenia między jednostką grzewczą a instalacją w.u. Również na listwie wspornikowej zostało oznakowane miejsce podłączenia zestawu recyrkulacyjnego.
- Zestaw paneli słonecznych (na zamówienie). Jednostka grzewcza jest przygotowana do montażu paneli słonecznych. Spółka Immergas dostarcza na zamówienie szereg zestawów do połączenia z systemem paneli słonecznych.
- Zestaw grzałki uzupełniającej do jednostki grzewczej (na zamówienie). Jednostka grzewcza jest przygotowana do zastosowania grzałki uzupełniającej pełniącej funkcję zabezpieczenia przed zamarzaniem, z możliwością skalibrowania przy użyciu odpowiedniego termostatu.
- Zestaw anody elektronicznej. Jednostka grzewcza jest przygotowana do montażu anody elektronicznej. Prąd stały zostaje wprowadzony do obiegu pomiędzy urządzeniem a chronionym zbiornikiem za pomocą specjalnej anody tytanowej uruchamianej i umiejscowionej wewnątrz samej jednostki grzewczej. Zdolność anody elektronicznej do samoregulacji oraz dostosowywania się do faktycznych warunków struktury umieszczonej pod zabezpieczeniem, sprawiają że również dostarczanie prądu przyłożonego następuje w sposób dynamiczny i idealnie dostosowany do wymogów chronionego systemu.

IPowyższe zestawy są wyposażone w odpowiednie instrukcje montażu i eksploatacji.

IE

1.7 KIT AVAILABLE ON REQUEST.

- Pump kit (on request). The storage tank unit is prepared for application of the pump kit. Immergas supplies a series of fittings and attachments that allow connection between the storage tank unit and domestic hot water system. The pump kit attachment is also envisioned on the template.
- Solar panels kit (on request). The storage tank unit is set up to be coupled with solar panels. Immergas provides the various solar panel coupling kits on request.
- Storage tank integration resistance kit (on request). The storage tank unit is set up for application of an integration resistance to provide the anti-freeze function, which can be calibrated by a specific thermostat.
- Electronic anode kit. The storage tank is set up for the installation of the electronic anode. Direct current is made to circulate between the device and the tank to be protected via a special titanium anode screwed on and located inside storage tank itself. The capacity of the electronic anode for self learning and adjusting itself according to the actual conditions of the structure under protection make even the supply of the current dynamic and perfectly balanced with the requirements of the system to be protected.

The above kits are supplied complete with instructions for assembly and use.

FR

1.7 KITS DISPONIBLES SUR DEMANDE.

- Kit recirculation (sur demande.) L'unité chauffe-eau est prévue pour l'application du kit recirculation. L'Immergas fournit une série de raccords et d'attaches permettant le raccordement entre l'unité chauffe-eau et l'installation sanitaire. Même sur le gabarit d'installation, est prévue l'indication de l'attache du kit recirculation.
- Kit panneaux solaires (sur demande.) L'unité chauffe-eau est prévue pour l'accouplement aux panneaux solaires. Immergas fournit, sur demande, différents kits pour l'accouplement aux panneaux solaires.
- Kit résistance intégration chauffe-eau (sur demande.) L'unité chauffe-eau est prévue pour l'application de la résistance intégration chauffe-eau, idéale pour garantir la fonction antigel, elle peut être réglée avec le thermostat prévu à cet effet.
- Kit anode électronique. le chauffe-eau est prévue pour l'installation de l'anode électronique. Un courant continu circule entre le dispositif et le réservoir à protéger par une anode spéciale en titane, activée et placée à l'intérieur du chauffe-eau. La capacité d'autoapprentissage et d'autorégulation de l'Anode électronique, sur les conditions effectives de la structure placée sous protection, font que la distribution du courant imposé s'effectue de façon dynamique et parfaitement équilibrée aux exigences du système à protéger.

Les Kits ci-dessus sont fournis complets avec la notice d'instructions pour leur montage et leur utilisation.

2 ISTRUZIONI DI USO E MANUTENZIONE

2.1 PULIZIA E MANUTENZIONE.

E' necessario far eseguire una manutenzione annuale dell'unità bollitore.
Questo permette di mantenere inalterate nel tempo le caratteristiche di sicurezza, rendimento e funzionamento che contraddistinguono l'unità bollitore.

2.2 FUNZIONAMENTO.

Questo bollitore consente un agevole approvvigionamento di acqua calda sia per uso domestico che per uso industriale.
Il bollitore è collegato alla rete di distribuzione idrica tramite il raccordo per l'acqua fredda ed agli utilizzi tramite il raccordo dell'acqua calda.
Se da un utilizzo viene prelevata acqua calda, l'acqua fredda entra nel serbatoio dove viene riscaldata alla temperatura impostata sull'eventuale termostato.
Si consiglia di regolare la temperatura fra 60 e 65°C perché questa temperatura garantisce le migliori prestazioni dell'unità bollitore ed al tempo stesso assicura:

- massima igiene
- massima economicità
- ritardo della formazione di calcare

Il riscaldamento dell'acqua sanitaria nel serbatoio del bollitore avviene con il passaggio dell'acqua calda di riscaldamento / solare che circola nei serpentini all'interno dell'unità bollitore stessa.
In ogni caso la temperatura massima all'interno dell'unità bollitore non deve essere maggiore di 99°C.

2.3 SVUOTAMENTO DELL'UNITÀ BOLLITORE.

Per poter compiere l'operazione di svuotamento del bollitore agire sugli appositi rubinetti di scarico predisposti in fase di installazione.
Prima di effettuare questa operazione accertarsi che il rubinetto di ingresso acqua sanitaria sia chiuso.

2.4 PULIZIA DEL RIVESTIMENTO.

Per la pulizia delle parti esterne del bollitore è sufficiente utilizzare un panno inumidito con prodotti idonei allo scopo reperibili in commercio; sono sconsigliabili in ogni caso prodotti abrasivi, solventi, benzine, alcool, ecc.

2.5 DISATTIVAZIONE DEFINITIVA.

Allorchè si decida la disattivazione definitiva del bollitore, far effettuare da personale professionalmente qualificato le operazioni relative, accertandosi fra l'altro che venga disinserita l'alimentazione idrica.

2 INSTRUCCIONES DE USO Y MANTENIMIENTO

2.1 LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO.

Es necesario que se realice el mantenimiento anual de la unidad acumulador. Esta operación permite mantener inalteradas en el tiempo las características de seguridad, rendimiento y funcionamiento que distinguen a la unidad acumulador.

2.2 FUNCIONAMIENTO.

Este acumulador permite un abastecimiento cómodo de agua caliente ya sea para uso doméstico que para uso industrial.
El acumulador se conecta a la red de distribución hídrica a través del racor de agua fría y al resto de las unidades mediante el racor de agua caliente.
Si se extrae agua caliente de una de las unidades, el agua fría entra en el depósito, donde se calienta hasta la temperatura programada en el termostato.
Se da un utilizzo viene prelevata acqua calda, l'acqua fredda entra nel serbatoio dove viene riscaldata alla temperatura impostata sull'eventuale termostato.
Se aconseja regular la temperatura entre 60 y 65°c, ya que esta temperatura garantiza un mejor servicio de la unidad acumulador y asegura además:

- máxima higiene
- máxima economía
- retardo de la formación calcárea

El calentamiento del agua sanitaria, en el depósito del acumulador, se realiza cuando el agua caliente de calentamiento/ solar circula en los serpentines interiores de la unidad acumulador.
Para ningún caso la temperatura máxima interna de la unidad acumulador debe exceder los 99°C.

2.3 VACIADO DE LA UNIDAD ACUMULADOR.

Para poder realizar la operación de vaciado del acumulador, se debe accionar la válvula correspondiente, ubicada en la parte inferior del acumulador.
Antes de efectuar esta operación, asegúrese que el grifo de ingreso de agua sanitaria esté cerrado.

2.4 LIMPIEZA DEL REVESTIMIENTO.

Para la limpieza de las partes externas del acumulador es suficiente utilizar un paño húmedo con productos idóneos para esta operación; no se aconseja para ningún caso productos abrasivos, solventes, gasolina, alcohol, etc.

2.5 DESACTIVACIÓN DEFINITIVA.

Si se decide la desactivación definitiva del acumulador, las operaciones correspondientes deben ser efectuadas por el personal profesionalmente cualificado, asegurándose de desconectar la alimentación hídrica.

2 INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD

2.1 SCHOONMAAK EN ONDERHOUD.

Het is noodzakelijk een jaarlijks onderhoud van de boilereenheid te laten uitvoeren.
Hierdoor kunnen de eigenschappen van veiligheid, rendement en werking, die de boilereenheid onderscheiden, na verloop ongewijzigd behouden blijven.

2.2 WERKING.

Met deze boiler kan men comfortabel voorzien in warm water, zowel voor huishoudelijk als voor industrieel gebruik.
De boiler is op het waterdistributienet aangesloten via de koppeling voor koud water en op de andere nutsvoorzieningen via de koppeling voor warm water.
Wanneer er door een toepassing warm water wordt afgenomen, komt er koud water in het reservoir, waar die wordt opgewarmd op de temperatuur die op de eventuele thermostaat is ingesteld.
Het is aanbevolen om de temperatuur tussen 60 en 65°C in te stellen, omdat deze temperatuur de beste prestaties van de boilereenheid verzekert en tegelijk het volgende garandeert:

- maximale hygiëne
- maximale zuinigheid
- vertraging van kalkvorming

De verwarming van het sanitair warm water in het reservoir van de boiler gebeurt door de passage van het warm water van de verwarming / solar die in de spiraalslangen vanbinnen in de boilereenheid circuleert.
In ieder geval mag de maximumtemperatuur vanbinnen in de boilereenheid niet meer dan 99°C bedragen.

2.3 DE BOILEREENHEID LEEGMAKEN.

Om de boiler te kunnen leegmaken, moet men de speciale afvoerkranen bedienen die tijdens de installatiefase werden voorzien.
Vooraleer deze interventie uit te voeren, moet men controleren of de kraan voor toevoer van sanitair water gesloten is.

2.4 DE BEKLEDING SCHOONMAKEN.

Voor de reiniging van de externe delen van de boiler volstaat het een doek te gebruiken die bevochtigd is met geschikte producten hiervoor, die in de handel verkrijgbaar zijn; in ieder geval zijn schurende producten, solventen, benzine, alcohol, enz. af te raden.

2.5 DEFINITIEVE DEACTIVERING.

Wanneer men beslist om de boiler definitief te deactiveren, moet men de betreffende interventies door professioneel gekwalificeerd personeel laten uitvoeren; zorg er onder andere voor dat de watertoevoer wordt uitgeschakeld.

2 INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI

2.1 CZYSZCZENIE I KONSERWACJA.

Konieczne jest przeprowadzanie corocznej konserwacji jednostki grzewczej. Pozwoli to na utrzymanie parametrów bezpieczeństwa, sprawności i pracy urządzenia na niezmiennie wysokim poziomie.

2.2 DZIAŁANIE.

Ten bojler dostarcza ciepłej wody do użytku domowego i przemysłowego.
Bojler jest podłączony do sieci wodnej za pomocą złączki do zimnej wody oraz do urządzeń za pomocą złączki do ciepłej wody.
Jeżeli jakiekolwiek urządzenie pobiera ciepłą wodę, zimna woda zostaje wprowadzona do zbiornika, w którym zostaje podgrzana do temperatury ustawionej na termostacie.
Zaleca się ustawienie temperatury na 60 - 65°c, gdyż taka temperatura gwarantuje najlepszą wydajność bojlera, a równocześnie zapewnia:

- maksymalną higienę
- maksymalną oszczędność
- wolniejsze tworzenie się kamienia

Podgrzewanie wody sanitarnej w zbiorniku bojlera następuje poprzez przejście ciepłej wody z ogrzewania/paneli słonecznych krążącej w obrębie wężownic do samego bojlera.
W każdym przypadku, maksymalna temperatura w bojlerze nie może przekraczać 99°C.

2.3 OPRÓŻNIANIE BOJLERA.

Aby móc opróżnić bojler, należy zadziałać na zawór zainstalowany w jego dolnej części.
Przed wykonaniem tej czynności, należy sprawdzić, czy zawór wlotowy wody sanitarnej jest zamknięty.

2.4 CZYSZCZENIE OBUDOWY.

PDo czyszczenia zewnętrznych części bojlera wystarczy użyć szmatki zwilżonej odpowiednim środkiem czyszczącym dostępnym w handlu; odradza się natomiast używanie w tym celu produktów ściernych, rozpuszczalników, benzyny, alkoholu itp.

2.5 WYŁĄCZENIE CAŁKOWITE.

W razie konieczności całkowitego odłączenia bojlera należy zlecić przeprowadzenie odpowiednich prac wykwalifikowanemu specjaliście, sprawdzając, czy odłączony został dopływ wody.

2 USER AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS

2.1 CLEANING AND MAINTENANCE.

The storage tank unit must be serviced every year. This ensures that the optimal safety, performance and operation characteristics of the storage unit remain unchanged over time.

2 FUNCTIONING.

This storage tank allows easy provisioning of water for domestic use and industrial use.
The storage tank is connected to the water distribution network via the cold water fitting and to the utilities via the hot water fitting.
If a utility withdraws hot water, the cold water enters the tank where it is heated to the temperature set on the thermostat.
It is recommended to adjust the temperature between 60 and 65°C because this temperature guarantees the best performance of the storage tank unit and at the same time ensures:

- maximum hygiene
- maximum affordability
- delay in lime scale formation

The DHW in the storage tank is heated with the passage of CH/solar water, which circulates inside the coils inside the storage tank unit itself.
In all cases the maximum temperature inside the storage tank unit must not exceed 99°C.

2.3 EMPTYING THE STORAGE TANK UNIT.

To drain the storage tank, use the special draining valve in the lower part of the storage tank.
Before draining, ensure that the DHW inlet valve is closed.

2.4 CASE CLEANING.

To clean the outer parts of the storage tank, just use a cloth dampened with product suitable for the purpose that can be found on the market. Abrasive, solvents, petrol and alcohol products are not recommended.

2.5 DECOMMISSIONING.

In the event of permanent shutdown of the storage tank, contact professional staff for the procedures and ensure that the water supply is shut off.

2 INSTRUCTIONS D'USAGE ET D'ENTRETIEN

2.1 NETTOYAGE ET ENTRETIEN.

Il est nécessaire d'effectuer un entretien annuel de l'unité chauffe-eau.
Ceci permet de maintenir inaltérées dans le temps les caractéristiques de sécurité, le rendement et le fonctionnement qui distinguent l'unité chauffe-eau.

2.2 FONCTIONNEMENT.

Ce chauffe-eau permet un approvisionnement facile d'eau chaude, tant pour usage domestique que pour usage industriel.
Le chauffe-eau est relié au réseau de distribution hydrique par le raccord pour l'eau froide et aux utilisations par le raccord de l'eau chaude.
Si on prend de l'eau chaude pour une utilisation, l'eau froide entre dans le réservoir où elle est chauffée à la température configurée sur l'éventuel thermostat.
Il est conseillé de régler la température entre 60 et 65°C pour que cette température garantisse les meilleures performances de l'unité chauffe-eau et, en même temps, assure :

- hygiène maximale
- économie maximale
- retard de la formation de calcaire

Le chauffage de l'eau sanitaire dans le réservoir du chauffe-eau s'effectue avec le passage de l'eau chaude de chauffage / solaire qui circule dans les serpentins à l'intérieur de l'unité chauffe-eau.
Dans tous les cas, la température maximale à l'intérieur de l'unité chauffe-eau ne doit pas être supérieure à 99°C.

2.3 VIDANGE DE L'UNITÉ CHAUFFE-EAU.

Pour pouvoir accomplir l'opération de vidange du chauffe-eau, actionner les robinets de vidange prévus à cet effet en phase d'installation.
Avant d'effectuer cette opération, s'assurer que le robinet d'entrée de l'eau sanitaire est fermé.

2.4 NETTOYAGE DU REVÊTEMENT.

Pour le nettoyage des parties externes du chauffe-eau, il suffit d'utiliser un chiffon humecté avec des produits adaptés au but, trouvables dans le commerce ; dans tous les cas, il est déconseillé d'utiliser des produits abrasifs, solvants, essences, alcool, etc.

2.5 DÉSACTIVATION DÉFINITIVE.

Dès que l'on décide de désactiver définitivement le chauffe-eau, faire exécuter ces opérations par un personnel professionnellement qualifié, en s'assurant entre autre que l'alimentation hydrique soit désactivée.

IT

3 CONTROLLO E MANUTENZIONE

3.1 SCHEMA FUNZIONALE.

Di seguito è rappresentato un esempio di collegamento dell'unità bollitore abbinata ad un impianto con riscaldamento a pannelli solari (Fig. 3-1).

Legenda:
- 1 - *Collettori solari*
- 2 - *Centralina di controllo elettronica*
- 3 - *Gruppo solare di circolazione*
- 4 - *Vaso espansione impianto solare*
- 5 - *Valvola di sicurezza 6 bar*
- 6 - *Gruppo sonda e sfiato impianto*
- 7 - *Valvola miscelatrice*
- 8 - *Unità bollitore*
- 9 - *Termometro unità bollitore*
- 10 - *Flangia ispezione*
- 11 - *Raccordo sonda sanitario (NTC 10 k hom a 25°C fornita di serie)*
- 12 - *Raccordo sonda pannelli solari*
- A - *Prelievo acqua calda sanitaria*
- AC - *Uscita acqua calda sanitaria*
- AF - *Entrata acqua fredda sanitaria*
- MU - *Mandata unità bollitore*
- RU - *Ritorno unità bollitore*
- MP - *Mandata da pannelli solari*
- RP - *Ritorno a pannelli solari*

ES

3 CONTROL Y MANTENIMIENTO

3.1 ESQUEMA FUNCIONAL.

A continuación se representa un ejemplo de conexión de la unidad acumulador, vinculada a una instalación de calefacción de paneles solares (Fig. 3-1).

Leyenda:
- 1 - *Colectores solares*
- 2 - *Centralita de control electrónica*
- 3 - *Grupo solar de circulación*
- 4 - *Depósito de expansión de instalación solar*
- 5 - *Válvula de seguridad 6 bar*
- 6 - *Grupo de sonda y ventilación de la instalación*
- 7 - *Válvula hormigonera*
- 8 - *Unidad Acumulador*
- 9 - *Instalación de la unidad acumulador*
- 10 - *Collarín de inspección*
- 11 - *Racor de sonda sanitaria (NTC 10 k hom a 25°C de serie)*
- 12 - *Racor de sonda de paneles solares*
- AC - *Salida de agua caliente sanitaria*
- AF - *Entrada de agua fría sanitaria*
- MU - *Salida de la unidad acumulador*
- RU - *Retorno de la unidad acumulador*
- MP - *Salida de paneles solares*
- RP - *Retorno a paneles solares*

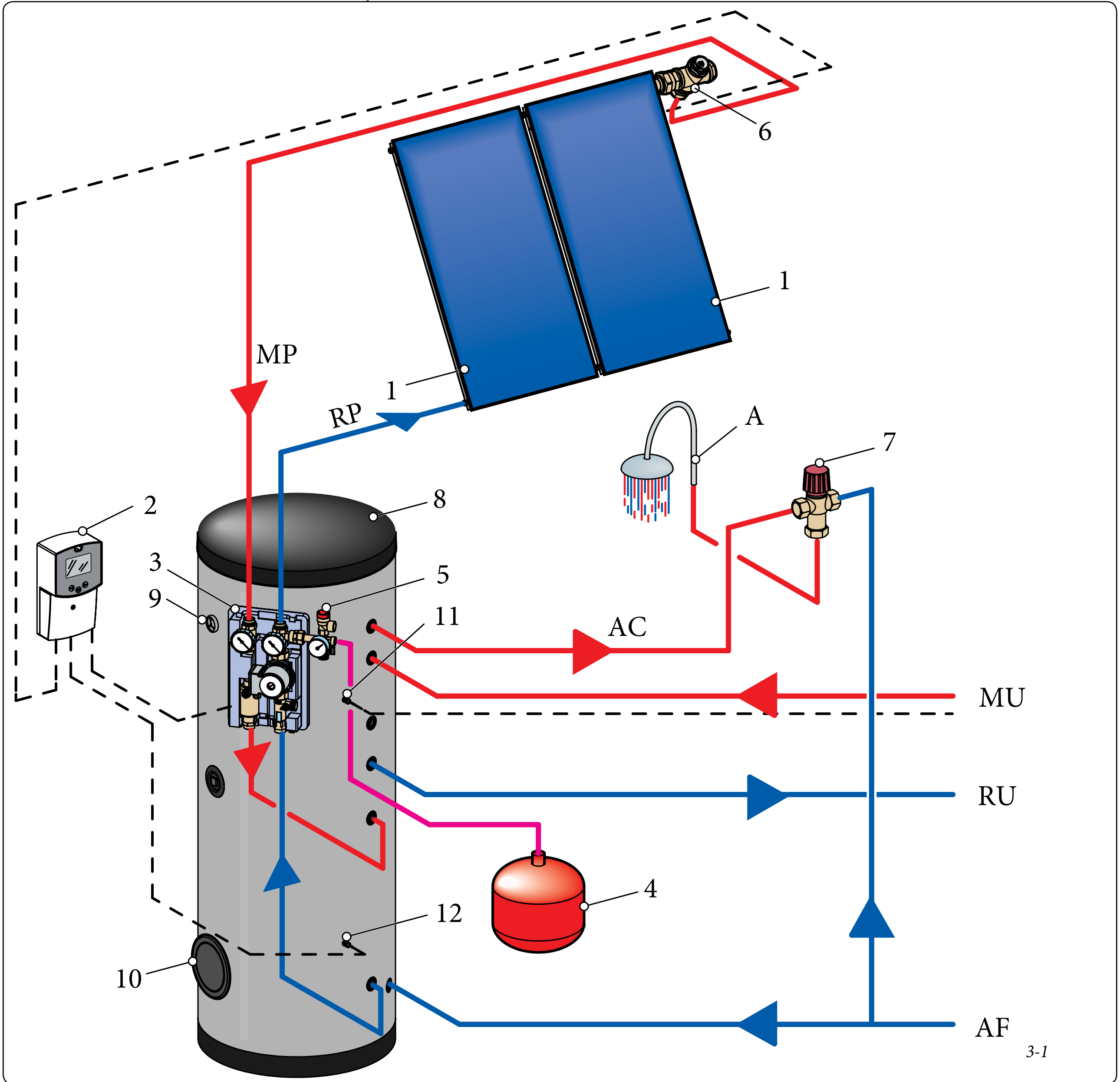
NL

3 CONTROLE EN ONDERHOUD

3.1 FUNCTIONEEL SCHEMA.

Hierna wordt een voorbeeld weergegeven van een aansluiting van de boilereenheid op een installatie met verwarming met zonnepanelen (Fig. 3-1).

Legende:
- 1 - *Zonnecollectoren*
- 2 - *Centrale voor elektronische besturing*
- 3 - *Solargroep voor circulatie*
- 4 - *Expansievat solarinstallatie*
- 5 - *Beveiligingsklep 6 bar*
- 6 - *Groep sonde en ontluchting installatie*
- 7 - *Mengklep*
- 8 - *Boilereenheid*
- 9 - *Thermometer boilereenheid*
- 10 - *Inspectieflens*
- 11 - *Koppeling sonde sanitair (NTC 10 k hom op 25°C standaard geleverd)*
- 12 - *Koppeling sonde zonnepanelen*
- A - *Afname sanitair warm water*
- AC - *Uitgang sanitair warm water*
- AF - *Ingang sanitair koud water*
- MU - *Aanvoer boilereenheid*
- RU - *Terugkeer boilereenheid*
- MP - *Aanvoer uit zonnepanelen*
- RP - *Terugkeer naar zonnepanelen*



3-1

PL

3 KONTROLA I FUNKCJONALNY

3.1 SCHEMAT FUNKCJONALNY.

Poniżej przedstawiony został przykład podłączenia bojlera do instalacji grzewczej na bazie paneli słonecznych (rys.3-1).

Legenda:
- *1 - Kolektory słoneczne*
- *2 - Centralka elektroniczna*
- *3 - Zespół cyrkulacyjny instalacji słonecznej*
- *4 - Zbiornik wyrównawczy instalacji słonecznej*
- *5 - Zawór bezpieczeństwa 6 bar*
- *6 - Sonda i spust instalacji*
- *7 - Zawór mieszający*
- *8 - Bojler*
- *9 - Termometr bojlera*
- *10 - Kołnierz kontrolny*
- *11 - Złączka sondy sanitarnej (NTC 10 k hom, 25°C, montowana seryjnie)*
- *12 - Złączka sondy paneli słonecznych*
- *AC - Odpływ ciepłej wody sanitarnej*
- *AF - Doprowadzenie zimnej wody sanitarnej*
- *MU - Instalacja tłoczna bojlera*
- *RU - Instalacja powrotna bojlera*
- *MP - Przesył od paneli słonecznych*
- *RP - Powrót do paneli słonecznych*

IE

3 CONTROL AND MAINTENANCE

3.1 FUNCTIONAL LAYOUT.

Below is an example of connection of the storage unit coupled to a plant with solar panels heating (Fig. 3-1).

Key:
- *1 - Solar collectors*
- *2 - Electronic control unit*
- *3 - Circulation solar unit*
- *4 - Solar system expansion vessel*
- *5 - 6 bar safety valve*
- *6 - System probe and venting unit*
- *7 - Mixer valve*
- *8 - Storage unit*
- *9 - Storage unit thermometer*
- *10 - Inspection flange*
- *11 - Domestic hot water connection (NTC 10 k hom at 25°C supplied as standard)*
- *12 - Solar panels probe connection*
- *AC - Domestic hot water outlet*
- *AF - Domestic cold water inlet*
- *MU - Storage unit delivery*
- *RU - Storage unit return*
- *MP - Delivery from solar panels*
- *RP - return to solar panels*

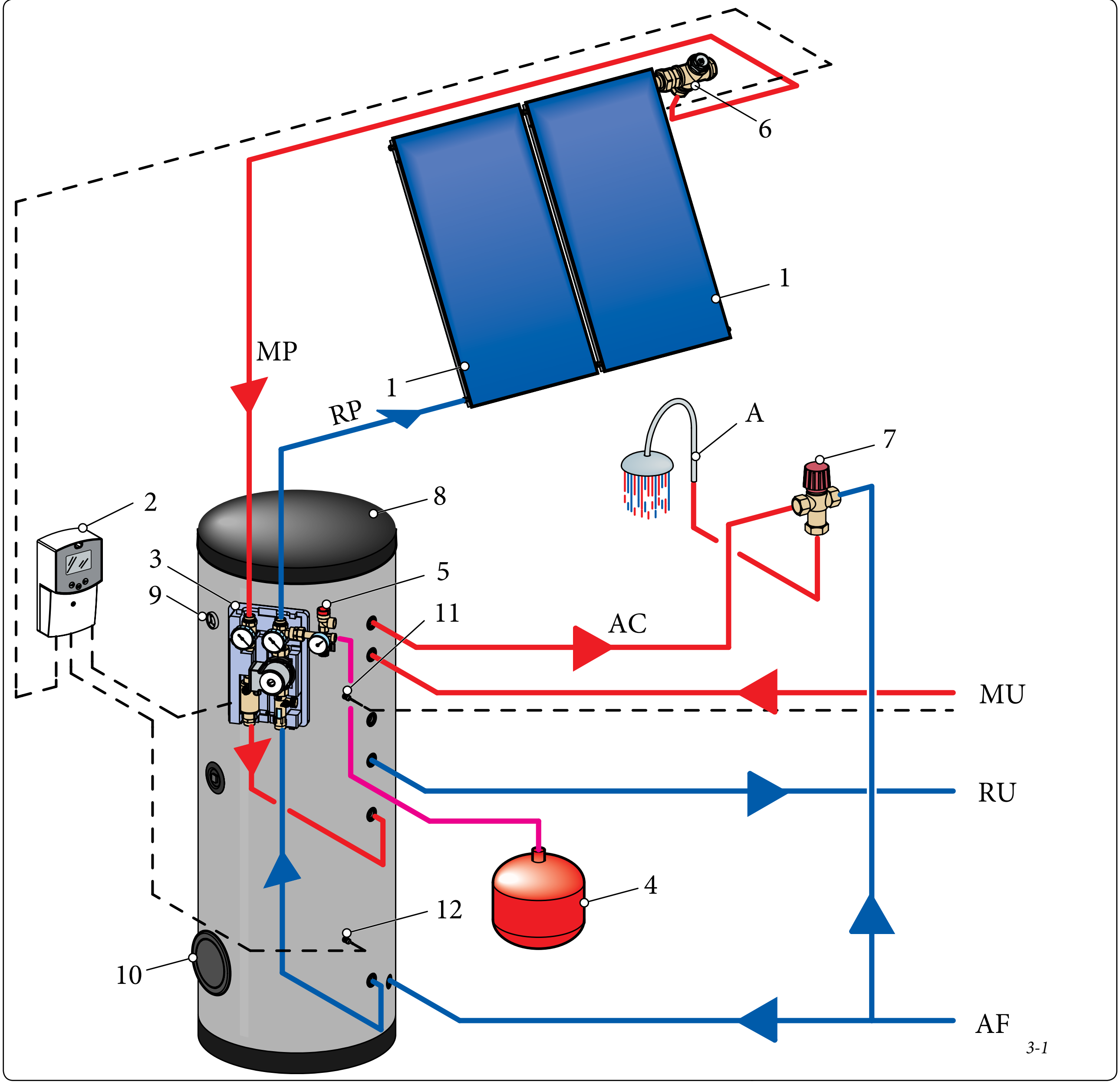
FR

3 CONTRÔLE ET ENTRETIEN

3.1 SCHÉMA FONCTIONNEL.

Ci-dessous, est représenté un exemple de raccordement de l'unité chauffe-eau associée à une installation avec chauffage à panneaux solaires (Fig. 3-1.)

Légende :
- *1 - Collecteurs solaires*
- *2 - Centrale de contrôle électronique*
- *3 - Groupe solaire de circulation*
- *4 - Vase d'expansion installation solaire*
- *5 - Clapet de sûreté 6 bars*
- *6 - Groupe sonde et aération de l'installation*
- *7 - Soupape de mélange*
- *8 - Unité chauffe-eau*
- *9 - Thermomètre unité chauffe-eau*
- *10 - Bride inspection*
- *11 - Raccord sonde sanitaire (NTC 10 k hom à 25°C fournie standard)*
- *12 - Raccord sonde panneaux solaires*
- *A - Prélèvement eau chaude sanitaire*
- *AC - Sortie eau chaude sanitaire*
- *AF - Entrée eau froide sanitaire*
- *MU - Refoulement unité chauffe-eau*
- *RU - Retour unité chauffe-eau*
- *MP - Refoulement par panneaux solaires*
- *RP - Retour à panneaux solaires*



3-1

IT

3.2 CONTROLLO E MANUTENZIONE ANNUALE DELL'UNITÀ BOLLITORE.

Con periodicità almeno annuale devono essere eseguite le seguenti operazioni di controllo e manutenzione.

- Verificare visivamente l'assenza di perdite di acqua e ossidazioni dai/sui raccordi;
- Verificare visivamente che i dispositivi di sicurezza e di controllo, non siano manomessi ed in particolare:
  - sonde di regolazione;
  - vaso espansione;
  - valvola di sicurezza lato sanitario;
- Verificare l'integrità degli anodi sacrificali del bollitore;
- Nel caso di un'acqua particolarmente dura è consigliabile effettuare almeno una volta all'anno la decalcificazione del serbatoio del bollitore. Per effettuare tale operazione è necessario svuotare il serbatoio attraverso il rubinetto di scarico e quindi togliere la flangia per poter accedere all'interno ed intervenire con una spatola di plastica o di legno per rimuovere i sedimenti più resistenti e quindi ripulire e risciacquare con un getto di acqua.
- Durante la fase di pulizia fare particolare attenzione a non danneggiare la protezione interna del serbatoio.
- Ultimata l'operazione rimontare la flangia applicando la guarnizione (nel caso fosse danneggiata provvedere a sostituirla con una nuova), chiudere il rubinetto di scarico e riempire il serbatoio verificando che non ci siano perdite né dalla flangia né dal rubinetto.

ES

3.2 CONTROL Y MANTENIMIENTO ANUAL DE LA UNIDAD ACUMULADOR.

Las siguientes operaciones de control y mantenimiento, deben ser realizadas al menos una vez al año.

- Controlar visualmente que no existan pérdidas de agua y oxidaciones en las uniones;
- Controlar visualmente que los dispositivos de seguridad y de control no hayan sido manipulados y especialmente:
  - sondas de regulación;
  - depósito de expansión
  - válvula de seguridad lado sanitario;
- Comprobar la integridad de los ánodos de protección del acumulador;
- Cuando el agua sea particularmente dura, se aconseja efectuar la descalcificación del depósito del acumulador al menos una vez al año . Para efectuar dicha operación es necesario vaciar el depósito mediante el grifo de descarga y quitar el collarín para poder acceder al interior, utilizar una espátula de plástico o de madera para remover los sedimentos más resistentes, y luego limpiar y enjuagar con un cubo de agua.
- Durante la fase de limpieza se debe estar atento a no dañar la protección interna del depósito.
- Una vez terminada la operación, montar el collarín aplicando el revestimiento (en el caso que el mismo esté dañado se debe sustituir por uno nuevo), cerrar el grifo de descarga y rellenar el depósito verificando que no existan pérdidas en el collarín o en el grifo.

NL

3.2 JAARLIJKSE CONTROLE EN ONDERHOUD VAN DE BOILEREENHEID.

De volgende interventies voor controle en onderhoud moeten minstens één keer per jaar worden uitgevoerd.

- Controleer visueel of er geen waterlekken en oxidaties zijn op de koppelingen;
- Controleer visueel of de voorzieningen voor veiligheid en controle niet geforceerd zijn, meer bepaald:
  - regelsondes;
  - expansievat;
  - veiligheidsklep kant sanitair;
- Controleer de integriteit van de opofferingsanoden van de boiler;
- Wanneer het water bijzonder hard is, is het aangeraden om minstens een keer per jaar het reservoir van de boiler te ontkalken. Hiertoe moet men het reservoir via de aflaatkraan leegmaken en daarna de flens wegnemen om toegang te hebben tot de binnenkant. Gebruik een plastic of houten spatel om de meest hardnekkige aanslag te verwijderen en maak daarna opnieuw schoon en spoel na met een waterstraal.
- Tijdens de schoonmaakfase moet men bijzonder aandachtig zijn om de interne bescherming van het reservoir niet te beschadigen.
- Daarna moet men de flens opnieuw monteren door de pakking aan te brengen (indien deze beschadigd is, moet men die door een nieuwe vervangen), sluit de aflaatkraan en vul het reservoir, controleer ondertussen of de flens en de kraan niet lekken.

PL

3.2 COROCZNY PRZEGLĄD I KONTROLA URZĄDZENIA.

Następujące przeglądy i prace konserwacyjne powinny być wykonywane co najmniej raz w roku.

- Sprawdzenie wzrokowe, czy nie ma wycieków wody oraz śladów rdzy na złączach;
- Sprawdzić wzrokowo, czy urządzenia zabezpieczające i sterownicze nie są uszkodzone, a w szczególności:
  - Sondy regulacyjne;
  - Zbiornik wyrównawczy;
  - Zawór bezpieczeństwa po stronie sanitarnej;
- Sprawdzić integralność anod protektorowych podgrzewacza;
- W przypadku szczególnie twardej wody zaleca się przeprowadzanie przynajmniej raz w roku usuwania osadu wapiennego ze zbiornika bojlera. W tym celu konieczne jest opróżnienie zbiornika za pomocą kurka spustowego, zdjęcie kołnierza w celu uzyskania dostępu do wnętrza zbiornika i usunięcie osadu plastikową lub drewnianą łopatką, po czym należy go dokładnie opłukać strumieniem wody.
- Podczas czyszczenia należy zachować szczególną ostrożność, aby nie uszkodzić zabezpieczeń wewnątrz zbiornika.
- Po zakończeniu operacji należy ponownie zamontować kołnierz wraz z uszczelką (jeżeli jest uszkodzona, należy ją wymienić na nową), zamknąć kurek spustowy i napełnić zbiornik, sprawdzając, czy nie dochodzi do wycieków z kołnierza lub kurka.

IE

3.2 YEARLY CONTROL AND MAINTENANCE OF THE STORAGE UNIT.

The following checks and maintenance should be performed at least once a year.

- Visually check for water leaks or oxidation from/on connections;
- Check visually that the safety and control devices have not been tampered with and in particular:
  - adjustment probes;
  - expansion vessel;
  - domestic hot water side safety valve;
- Check integrity of the storage tank sacrificial anodes;
- In the case of particularly hard water, decalcification of the storage tank is recommended at least once a year. To perform this operation the tank must be emptied through the draining valve and then remove the flange in order to access the inside and use a plastic or wooden spatula to remove the most resistant deposits and then clean and rinse with a jet of water.
- During the cleaning phase pay particular attention not to damage the internal protection of the tank.
- On completion of the operation, re-mount the flange by applying the gasket (replace it with a new one if it is damaged), close the draining valve and fill the tank, checking that there are no leaks from the flange or the valve.

FR

3.2 CONTRÔLE ET ENTRETIEN ANNUEL DE L'UNITÉ CHAUFFE-EAU.

Au moins une fois par an, les opérations de contrôle et d'entretien doivent être effectuées.

- Vérifier visuellement l'absence de fuites d'eau et d'oxydations venant des/sur les raccords ;
- Vérifier visuellement que les dispositifs de sécurité et de contrôle ne soient pas altérés et en particulier :
  - sondes de réglage;
  - vase expansion;
  - clapet de sûreté côté sanitaire;
- Vérifier le bon état des anodes actives du chauffe-eau;
- En cas d'eau particulièrement dure, il est conseillé d'effectuer au moins une fois par an la décalcification du réservoir du chauffe-eau. Pour effectuer cette opération, il est nécessaire de vider le réservoir par le robinet de vidange, et puis retirer la bride pour pouvoir accéder à l'intérieur, et intervenir avec une spatule en plastique ou en bois, pour retirer les sédiments les plus résistants, et puis vider et rincer avec un jet d'eau.
- Pendant la phase de nettoyage, faire particulièrement attention de ne pas endommager la protection interne du réservoir.
- Une fois l'opération terminée, remonter la bride en appliquant le joint (en cas de dégât, prévoir de la remplacer par une neuve), fermer le robinet de vidange et remplir le réservoir en vérifiant qu'il n'y ait pas de fuites, ni de la bride, ni du robinet.

3.3 DATI TECNICI UNITÀ BOLLITORE.

		INOXSTOR 200	INOXSTOR 300	INOXSTOR 500
Prestazioni Idrauliche				
Capacità unità bollitore	l	205	281	482
Pressione massima lato sanitario	bar	8	8	8
Temperatura massima lato sanitario	°C	99	99	99
Pressione massima serpentini	bar	6	6	6
Temperatura massima lato riscaldamento	°C	90	90	90
Peso unità bollitore vuoto	kg	60,7	75,0	101,0
Peso unità bollitore pieno	kg	277,3	368,1	600,6
dispersioni termiche	kW h / 24 h	3,04	3,86	4,67
Serpentino Superiore				
Superficie di scambio	m^2	0,72	0,8	1,23
Capacità serpentino	l	4,1	4,6	7,0
Potenza di scambio	kW	32,0	32,0	32,0
Portata fluido primario	l/h	1630	1655	1845
Delta T fluido primario	°C	17	17	14,9
Potenza utile reintegro	kW	26,3	26,3	26,3
Serpentino Inferiore				
Superficie di scambio	m^2	1,3	1,31	1,84
Capacità serpentino	l	7,5	7,5	10,6
Potenza di scambio	kW	52,0	52,0	52,0
Portata fluido primario	l/h	2950	3080	3057
Delta T fluido primario	°C	15	14,5	14,6
Potenza utile reintegro	kW	34,3	34,3	34,3

3.3 DATOS TÉCNICOS DE LA UNIDAD ACUMULADOR.

		INOXSTOR 200	INOXSTOR 300	INOXSTOR 500
Prestaciones hidráulicas				
Capacidad de la unidad acumulador	l	205	281	482
Presión máxima del lado sanitario	bar	8	8	8
Temperatura máxima del lado sanitario	°C	99	99	99
Presión máxima de los serpentines	bar	6	6	6
Temperatura máxima del lado calefacción	°C	90	90	90
Peso de la unidad acumulador vacía	kg	60,7	75,0	101,0
Peso de la unidad acumulador llena	kg	277,3	368,1	600,6
Dispersión térmica	kW h / 24 h	3,04	3,86	4,67
Serpentino Superiore				
Superficie de intercambio	m^2	0,72	0,8	1,23
Capacidad del serpentín	l	4,1	4,6	7,0
Potencia de intercambio	kW	32,0	32,0	32,0
Caudal de fluido primario	l/h	1630	1655	1845
Delta T fluido primario	°C	17	17	14,9
Potencia útil de recuperación	kW	26,3	26,3	26,3
Serpentino Inferiore				
Superficie de intercambio	m^2	1,3	1,31	1,84
Capacidad del serpentín	l	7,5	7,5	10,6
Potencia de intercambio	kW	52,0	52,0	52,0
Caudal de fluido primario	l/h	2950	3080	3057
Delta T fluido primario	°C	15	14,5	14,6
Potencia útil de recuperación	kW	34,3	34,3	34,3

3.3 TECHNISCHE GEGEVENS BOILEREENHEID.

		INOXSTOR 200	INOXSTOR 300	INOXSTOR 500
Hydraulische prestaties				
Inhoud boilereenheid	l	205	281	482
Maximumdruk kant sanitair	bar	8	8	8
Maximumtemperatuur kant sanitair	°C	99	99	99
Maximumdruk spiraalslangen	bar	6	6	6
Maximumtemperatuur kant verwarming	°C	90	90	90
Leeg gewicht boilereenheid	kg	60,7	75,0	101,0
Vol gewicht boilereenheid	kg	277,3	368,1	600,6
thermische spreidingen	kW h / 24 h	3,04	3,86	4,67
Spiraalslang bovenaan				
Oppervlak voor warmte-uitwisseling	m^2	0,72	0,8	1,23
Capaciteit spiraalslang	l	4,1	4,6	7,0
Vermogen warmte-uitwisseling	kW	32,0	32,0	32,0
Debiet primaire vloeistof	l/h	1630	1655	1845
Delta T primaire vloeistof	°C	17	17	14,9
Nuttig vermogen voedingwateraanmaak	kW	26,3	26,3	26,3
Spiraalslang onderaan				
Oppervlak voor warmte-uitwisseling	m^2	1,3	1,31	1,84
Capaciteit spiraalslang	l	7,5	7,5	10,6
Vermogen warmte-uitwisseling	kW	52,0	52,0	52,0
Debiet primaire vloeistof	l/h	2950	3080	3057
Delta T primaire vloeistof	°C	15	14,5	14,6
Nuttig vermogen voedingwateraanmaak	kW	34,3	34,3	34,3

3.3 DANE TECHNICZNE BOJLERA.

		INOXSTOR 200	INOXSTOR 300	INOXSTOR 500
Właściwości hydrauliczne				
Pojemność jednostki grzewczej	l	205	281	482
Maksymalne ciśnienie po stronie w.u.	bar	8	8	8
Maksymalna temperatura po stronie w.u.	°C	99	99	99
Ciśnienie maksymalne w wężownicach	bar	6	6	6
Maksymalna temperatura po stronie ogrzewania	°C	90	90	90
Ciężar pustej jednostki grzewczej	kg	60,7	75,0	101,0
Ciężar pełnej jednostki grzewczej	kg	277,3	368,1	600,6
Dyspersja cieplna	kW h / 24 h	3,04	3,86	4,67
Górna wężownica				
Powierzchnia wymiany cieplnej	m²	0,72	0,8	1,23
Pojemność wężownicy	l	4,1	4,6	7,0
Moc wymiany cieplnej	kW	32,0	32,0	32,0
Przepływ płynu głównego	l/h	1630	1655	1845
Delta T płynu głównego	°C	17	17	14,9
Moc użytkowa uzupełniania	kW	26,3	26,3	26,3
Dolna wężownica				
Powierzchnia wymiany cieplnej	m²	1,3	1,31	1,84
Pojemność wężownicy	l	7,5	7,5	10,6
Moc wymiany cieplnej	kW	52,0	52,0	52,0
Przepływ płynu głównego	l/h	2950	3080	3057
Delta T płynu głównego	°C	15	14,5	14,6
Moc użytkowa uzupełniania	kW	34,3	34,3	34,3

3.3 STORAGE UNIT TECHNICAL DATA.

		INOXSTOR 200	INOXSTOR 300	INOXSTOR 500
Hydraulic performances				
Storage tank unit capacity	l	205	281	482
Domestic hot water side maximum pressure	bar	8	8	8
DHW side maximum temperature	°C	99	99	99
Maximum coil pressure	bar	6	6	6
Central heating side maximum temperature	°C	90	90	90
Empty storage tank unit weight	kg	60,7	75,0	101,0
Full storage tank unit weight	kg	277,3	368,1	600,6
Heat dispersion	kW h / 24 h	3,04	3,86	4,67
Upper coil				
Exchange surface	m²	0,72	0,8	1,23
Coil capacity	l	4,1	4,6	7,0
Exchange power	kW	32,0	32,0	32,0
Primary fluid flow rate	l/h	1630	1655	1845
Primary fluid T delta	°C	17	17	14,9
Useful reintegration power	kW	26,3	26,3	26,3
Lower coil				
Exchange surface	m²	1,3	1,31	1,84
Coil capacity	l	7,5	7,5	10,6
Exchange power	kW	52,0	52,0	52,0
Primary fluid flow rate	l/h	2950	3080	3057
Primary fluid T delta	°C	15	14,5	14,6
Useful reintegration power	kW	34,3	34,3	34,3

3.3 DONNÉES TECHNIQUES UNITÉ CHAUFFE-EAU.

		INOXSTOR 200	INOXSTOR 300	INOXSTOR 500
Performances Hydrauliques				
Capacité unité chauffe-eau	l	205	281	482
Pression maximale côté sanitaire	bar	8	8	8
Température maximale côté sanitaire	°C	99	99	99
Pression maximale serpentins	bar	6	6	6
Température maximale côté chauffage	°C	90	90	90
Poids unité chauffe-eau vide	kg	60,7	75,0	101,0
Poids unité chauffe-eau plein	kg	277,3	368,1	600,6
dispersions thermiques	kW h / 24 h	3,04	3,86	4,67
Serpentin Supérieur				
Surface d'échange	m²	0,72	0,8	1,23
Capacité serpentin	l	4,1	4,6	7,0
Puissance d'échange	kW	32,0	32,0	32,0
Débit fluide primaire	l/h	1630	1655	1845
Delta T fluide primaire	°C	17	17	14,9
Puissance utile réintégrée	kW	26,3	26,3	26,3
Serpentin Inférieur				
Surface d'échange	m²	1,3	1,31	1,84
Capacité serpentin	l	7,5	7,5	10,6
Puissance d'échange	kW	52,0	52,0	52,0
Débit fluide primaire	l/h	2950	3080	3057
Delta T fluide primaire	°C	15	14,5	14,6
Puissance utile réintégrée	kW	34,3	34,3	34,3

Follow us

Immergas Italia

immergas.com

Immergas S.p.A.
42041 Brescello (RE) - Italy
Tel. 0522.689011
Fax 0522.680617

Certified company ISO 9001

This instruction booklet is made of ecological paper

Cod. 1.037232 - rev. ST.000906/000 - 06/14